Askina® DresSil, Askina® DresSil Border, Askina® DresSil Heel & Askina® DresSil Sacrum

					STERILE EO			LOT	REF					
EN	Foam dressing with silicone adhesive	Store in a cool dry place	Away from direct sunlight	5°C > 25°C	Ethylene oxide sterilised	Do not Resterilize	Single use only	Batch number	Product code	Attention, see instructions for use	Use by: year and month	Manufacturer	Do not use if pack is damaged	Recyclable
DE	Schaumverband mit Silikon Haftfläche	Kühl und trocken lagern	Ohne direkte Sonneneinstrahlung	5°C > 25°C	Sterilisiert mit Ethylenoxid	Nicht erneut sterilisieren	Nur zum einmaligen Gebrauch	Chargennummer	Bestellnummer	Achtung: Gebrauchsanweisung beachten	Verwendbar bis: Jahr und Monat	Hersteller	Nicht verwenden, wenn die Verpackung beschädigt	Recyceln
FR	Pansement hydrocellulaire avec adhésif siliconé	Conserver au sec	Conserver à l'abri de la lumière	5°C > 25°C	Stérilisé à l'oxyde d'éthylène	Ne pas restériliser	À usage unique	N° de lot	Référence produit	Attention, voir mode d'emploi	À utiliser: jusqu'au	Fabricant	Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé	Recycler
ES	Apósito de espuma de poliuretano, con silicona	Conservar en un lugar fresco y seco	Proteger da luz solar directa	5°C > 25°C	Esterilizado por óxido de etileno	No reesterilizar	Para un solo uso	Número de lote	Número de referencia	Atención, ver las instrucciones de uso	Fecha de caducidad: año y mes	Fabricante	No utilice este producto si el envase está dañado	Reciclable
NL	Foamverband met silicone kleeflaag	Bewaar op een koele	Droge en donkere plaats	5°C > 25°C	Gesteriliseerd met ethyleenoxide	Niet hersteriliseren	Uitsluitend voor eenmalig gebruik	Chargenummer	Artikelnummer	Let op, lees voor gebruik de bijsluiter	Uiterste gebruiksdatum: jaar en maand	Fabrikant	Niet gebruiken als de verpakking is beschadigd	Recyclen
IT	Medicazione adesiva in schiuma con silicone	Conservare in luogo asciutto	E lontano da fonti di calore	5°C > 25°C	Sterilizzato con ossido di etilene	Non risterilizzare	Prodotto monouso	Numero di lotto	Codice prodotto	Attenzione: leggere le istruzioni per l'uso	Data di scadenza: mese e anno	Produttore	Non utilizzare se la confezione è danneggiata	Riciclabile
PT	Penso de espuma de poliuretano com auto-adesivo de silicone	Guardar em local fresco e seco	Protegido da luz solar directa	5°C > 25°C	Esterilizado com óxido de etileno	Não volte a esterilizar	Uso único	Número de lote	Referência do produto	Atenção, ver as instruções de utilização	Utilizar até: ano e mês	Fabricante	Não utilize o produto se a embalagem estiver danificada	Reciclar
CS	Pěnové krytí s lepidlem na bázi silikonu	Uchovávejte na chladném a suchém místě	Chraňte před přímým slunečním zářením	5°C > 25°C	Sterilizováno etylenoxidem	Neprovádět opětovnou sterilizaci	Pouze pro jedno použití	Číslo šarže	Kód produktu	Pozor, přečtěte si návod k použití	Spotřebovat do: rok a měsíc	Výrobce	Nepoužívejte, je-li obal poškozen	Recyklovatelné
HU	Habkötszer öntapadó szilikonnal	Hüvös száraz helyen tárolja	Direkt napsugárzástól védve	5°C > 25°C	Etilén-oxiddal sterilizálva	Ne sterilizálja újra	Kizárólag egyszeri használatra	Tételszám	Termékkód	Figyelem! Lásd a használati útmutatót!	Felhasználható: év, hónap	Gyártó	Ne használja, ha a csomagolás sérült	Újrahasznosítható
SK	Penové krytie s lepidlom na báze silikónu	Uchovávajte na chladnom a suchom mieste	Chráňte pred priamym slnečným žiarením	5°C > 25°C	Sterilizované pomocou etylénoxidu	Nesterilizujte	Iba na jednorazové použitie	Číslo šarže	Kód výrobku	Pozor, prečítajte si návod na použitie	Spotrebujte do: rok a mesiac	Výrobca	Ak je balenie poškodené nepoužívajte ho	Recyklovateľné
NO	Skum bandasje med silikon klebemateriale	Oppbevar bandasjene beskyttet mot direkte sollys	Ved romtemperatur og normal fuktighet	5°C > 25°C	Sterilisert etylenoksid	Må ikke resteriliseres	Kun til engangsbruk	Batchnummer	Produktkode	NB! Se bruksanvisningen	Brukes innen: år og måned	Produsent	Skal ikke brukes hvis emballasjen er skadet	Resirkuleres
FI	Silikonikiinnitteinen vaahtosidos	Säilytettävä viileässä ja kuivassa	Suoralta auringonvalolta suojattuna	5°C > 25°C	Steriloitu etyleenioksidilla	Ei uudelleen sterilointia	Kertakäyttöinen	Eränumero	Tuotenumero	Huomio, katso käyttöohje	Käytettävä ennen: vuosi ja kuukausi	Valmistaja	Ei saa käyttää, jos pakkaus ei ole avaamaton ja ehjä	Kierrätä
SV	Skumförband med självhäftande silikon	Förvaras svalt och torrt	Skyddas mot direkt solljus	5°C > 25°C	Etylenoxidsteriliserad	Får ej återsteriliseras	Endast för engångsbruk	Batchnummer	Produktkod	Varning, se bruksanvisningen	Används senast: år och månad	Tillverkare	Får ej användas om förpackningen är skadad	Återvinningsbara
EL	Αφρώδες επίθεμα σιλικόνης	Φυλάξτε σε δροσερό και ξηρό περιβάλλον	Μακριά από την ηλιακή ακτινοβολία	5°C > 25°C	Αποστειρωμένο με αιθυλενοξείδιο	Μην επαναποστειρώνετε	Μιάς χρήσεως μόνο	Αριθμός παρτίδας	Κωδικός προϊόντος	Προσοχή, ανατρέξτε στις οδηγίες χρήσης	Χρήση έως: έτος και μήνας	Κατασκευαστής	Μην το χρησιμοποιείτε εάν η συσκευασία έχει υποστεί ζημιά	Ανακυκλώσιμο
RO	Pansament hidrocelular cu adeziv de silicon	A se depozita într-un loc uscat şi răcoros	Departe de lumina directă a soarelui	5°C > 25°C	Sterilizat cu oxid de etilenă	Nu se resterilizează	Exclusiv de unică folosinţă	Număr lot	Cod produs	Atenţie, consultaţi instrucţiunile de utilizare	A se utiliza înainte de: anul şi luna	Producătorul	A nu se utiliza dacă ambalajul este deteriorat	Reciclabil
RU	Аскина ДресСил, ДресСил Бордер, ДресСил Хил и Аскина ДресСилСакрум. Губчатые повязки с силиконовым адгезивом.	Хранить при комнатной температуре, в сухом	Защищенном от прямых солнечных лучей месте	5°C > 25°C	Стерилизовано с применением этиленоксида.	Не стерилизовать повторно	Только для однократного применения	Номер серии	Арт.-№	Внимание, смотрите инструкцию по применению	Годен до:	Изготовитель	Не использовать если упаковка нарушена	Вторичная переработка
BG	Пенообразна превръзка със силиконов адхезивен слой	Съхранявайте превръзките защитени от пряка	Слънчева светлина на хладно и сухо място	5°C > 25°C	Стерилизирано с етиленов оксид	Не престерилизирайте!	Само за еднократна употреба	Партида №	Код на продукта	Внимание, вижте указанията за употреба	Използвайте до: година и месец	Производител	Не употребявайте, ако опаковката е повредена	Рециклирана
DA	Skumbandage med silikoneklæber	Holdes Tørt	Må ikke udsættes for sollys	5°C > 25°C	Etylen oxid steriliseret	Må ikke resteriliseres	Kun til engangs brug	Batch nr.	Varenr	NB: Se brugsvejledning	Anvendes inden: år og måned	Producent	Anvendes ikke, hvis emballagen er beskadiget	Genanvendelig
ET	Isekleepuv silikooniga vahtside	Hoida kuivas	Hoida otsese päikesevalguse eest	5°C > 25°C	Steriliseeritud etüleenoksiidiga	Mitte resteriliseerida	Ainult ühekordseks kasutamiseks	Partii nr.	Tootekood	Tähelepanu, lugege kasutusjuhendit	Kõlblik kuni: aasta/kuu	Tootja	Mitte kasutada, kui pakend on kahjustatud	Ümbertöödeldav
LV	Putu pārsējs ar silikona stiprinājumu	Uzglabāt vēsā, sausā vietā	Sargāt no tiešiem saules stariem	5°C > 25°C	Sterilizēts ar etilēna oksīdu	Nesterilizēt atkārtoti	Vienreizējai lietošanai	Sērijas numurs	Produkta kods	Uzmanību! Skatīt lietošanas instrukciju!	Derīgs līdz:	Ražotājs	Nelietot, ja iepakojums ir bojāts.	Pārstrādājams
LT	Putų tvarstis su silikono sluoksniu	Laikyti vėsioje, sausoje vietoje	Saugoti nuo tiesioginių saulės spindulių	5°C > 25°C	Sterilizuota etileno oksid	Negalima pakartotinai sterilizuoti	Vienkartinio naudojimo	Partijos numeris	Produkto kodas	Dėmesio, žr. naudojimo instrukcijas	Tinka vartoti iki: metai ir mėnuo	Gamintojas	Nenaudoti, jei pažeista pakuotė	Perdirbamas
PL	Piankowy opatrunek z samoprzylepnym plastrem silikonowym	Nie przechowywać w miejscu wilgotnym	Nasłonecznionym i w wysokiej temperaturze	5°C > 25°C	Sterylizowane tlenkiem etylenu	Nie resterylizować	Do jednorazowego użytku	Nr serii	Numer katalogowy	Uwaga, przed zastosowaniem zapoznać się z instrukcją użycia	Użyć przed : rok i miesiąc	Producent	Nie używać gdy opakowanie jest uszkodzone	Podlega przetworzeniu
SL	Penasta obloga s silikonskim lepilom	Shranjujte na hladnem in suhem mestu	Zaščiteno pred direktno sončno svetlobo	5°C > 25°C	Sterilizirano z etilenoksidom	Ne sterilizirajte ponovno	Za enkratno uporabo	Serija	Kataloška številka proizvoda	Natančno preberite navodilo za uporabo	Uporabno do: leto in mesec	Izdelovalec	Ne uporabljajte, če je pakiranje poškodovano	Reciklirajte
TR	Silikon yapışkanlı köpük sargı	Serin kuru bir yerde	Ve güneş ışığından uzakta saklanmalıdır	5°C > 25°C	Etilen oksit ile sterilize edilmiştir	Yeniden sterilize etmeyiniz	Tek kullanımlıktır	Lot numarası	Ürün kodu	Lütfen kullanma kılavuzunu okuyunuz.	Son kullanma tarih	Üretici Firma	Ambalaj hasarlıysa kullanılmamalıdır	Geri Dönüşüm
JA	二次治癒フォーム状創傷被覆・保護材	涼しく乾燥した場所に保管してください	直射日光を避けてください	5°C > 25°C	EOG滅菌済み	再滅菌しないでください。	単回使用	ロット番号	製品コード	注意、添付文書を参照してください	使用期限; 年月 i	製造元	開封されている場合は使用しないでください	リサイクル可能

GB **B. Braun Medical Ltd.** Sheffield S35 2PW, United Kingdom
DE **B. Braun Melsungen AG/OPM** 34212 Melsungen, Germany
FR **B. Braun Medical S.A.S.** 92100 Boulogne Billancourt, France
ES **B. Braun Medical SA** 08191 Rubí (Barcelona), Spain
NL **B. Braun Medical B.V.** 5342 CW Oss, Holland
IT **B. Braun Milano S.p.A.** 20161 Milano, Italy
AU **B.Braun Australia Pty Ltd** Norwest Business Park, 17 Lexington Dr, Bella Vista NSW 2153, Australia
PT **B. Braun Medical, Lda.** 2730-053 Barcarena, Portugal
CZ **B. Braun Medical s.r.o.** 148 00 Praha 4, Czech Republic
HU **B. Braun Medical Kft.** 1023 Budapest, Hungary
SK **B. Braun Medical s.r.o.** 831 03 Bratislava, Slovakia
RU **ООО "Б.Браун Медикал"** 191040, СПб, ул Пушкинская, 10
CH **B. Braun Medical AG__** 6204 Sempach, Switzerland
AT **B. Braun Austria GmbH** 2344 Maria Enzersdorf, Austria
BO **Imexcomed S.R.L.** La Paz, Bolivia
SV **Dismed S.A.** San Salvador CA, Salvador
NO **B Braun Medical A.S.** N-3142 Vestskogen
FI **B Braun Medical Oy** FI00350 Helsinki, Finland
GR **Vioser S.A. Parenteral Solution Industry** PO Box 35 42100 Taxiarches-Trikala, Greece
BE **B. Braun Medical N.V./S.A.** 1831 Diegem, Belgium
MY **Transcare Healthcare Malaysia Sdn, Bhd** 46350 Petaling Jaya, Malaysia
BR **Laboratorios B. Braun S.A** São Gonçalo-RJ, Brazil
TH **DKSH Healthcare** Bangkok 10100, Thailand
ZA **Adcock Ingram Critical Care** Johannesburg 2000, South Africa
CL **B. Braun Medical SpA.** Av. Puerta Sur 03351, San Bernardo; Santiago, Chile
SE **B. Braun Medical AB** 182 12 Danderyd, Sverige
RO **B. Braun Medical S.R.L.** Remetea Mare, 307350 - Timişoara, România.
BG **Б.Браун Медикал ЕООД** Младост 2, 1799 София, България
DK **B. Braun Medical A/S,** Dirch Passers Allé 27, 3. sal, 2000 Frederiksberg
EE **B.Braun Medical OÜ** Kadaka tee 70b, Tallinn 12618, Estonia
LV **B.Braun Medical SIA** Ūdeļu iela 16, Rīga, LV-1064, Latvija
LT **B.Braun medical UAB** Molėtų pl. 73, LT-14259 Vilnius, Lietuva
PL **Aesculap Chifa Sp. z o.o.** ul. Tysiąclecia14, 64-300 Nowy Tomyśl, Poland
SI **Medis, d.o.o.,** Brnčičeva 1, Ljubljana, Slovenija
TR **B. Braun Medikal Dış Ticaret A.Ş.** Sefaköy Tevfik Bey Mah., 20 Temmuz Cad. No: 40, A Blok, Kat: 3-4 Küçükçekmece-İstanbul
JP **B.Braun Aesculap Japan Co., Ltd.** ビー·ブラウンエースクラップ株式会社
CN 贝朗医疗（上海）国际贸易有限公司 上海市外高桥保税区港澳路285 号S、P及Q部分邮编

P1186-00 01/2014

CE 0050

B|BRAUN

B. Braun Hospicare Ltd.
Collooney, Co. Sligo
Ireland

EN INSTRUCTIONS FOR USE

PRODUCT DESCRIPTION
Askina® DresSil, Askina® DresSil Border, Askina® DresSil Heel and Askina® DresSil Sacrum are sterile dressings consisting of
• a perforated silicone wound contact layer
• a highly absorbent polyurethane foam
• a vapour permeable waterproof outer film
In the presence of exudate, Askina® DresSil, Askina® DresSil Border, Askina® DresSil Heel and Askina® DresSil Sacrum help maintain a moist wound environment conducive to natural healing conditions.
INDICATIONS
Askina® DresSil, Askina® DresSil Border, Askina® DresSil Heel and Askina® DresSil Sacrum are indicated for the management of moderately exuding, partial to full thickness wounds, such as: pressure ulcers; venous and arterial leg ulcers; diabetic foot ulcers; first and second degree burns; donor sites; skin tears; and difficult to dress areas.
CONTRAINDICATIONS
Do not use Askina® DresSil, Askina® DresSil Border, Askina® DresSil Heel or Askina® DresSil Sacrum
• on ulcers resulting from infection, such as tuberculosis, syphilis, or
• deep fungal infections, or on
• third degree burns
• If signs of infection develop or if the wound deteriorates unexpectedly, contact the proper medical authority. Resume use when normal healing conditions are present
INSTRUCTION FOR USE
1) Cleanse the wound with an appropriate solution (e.g. Prontosan) in accordance with normal procedures. 2) Dry the surrounding skin. 3) Select the appropriate size to cover the wound surface, ensure a 2 to 3 cm margin of foam beyond the wound edge. 4) Remove one of the backing liners and apply the adherent side to the wound.
5) Smooth the dressing over the wound removing the remaining backing liner. 6) To position Askina DresSil Heel, follow fig. 1
For venous leg ulcers, compression therapy may be used in conjunction with Askina® DresSil and Askina® DresSil Border when so directed by a physician. For difficult to dress areas additionally secure with tapes or bandages.
DRESSING REMOVAL/CHANGES
The interval between dressing changes will depend entirely upon the state of the wound and the amount of exudate.
Askina® DresSil, Askina® DresSil Border, Askina® DresSil Heel and Askina® DresSil Sacrum should be changed when it is saturated with exudate : 2 to 3 days on average or every 24hrs when the amount of exudate is significant. Change immediately if leakage occurs. Use rinsing solution to facilitate removal when necessary.
SPECIAL NOTES
The wound may initially appear to increase in size in the early stages of treatment. This is normal and occurs as any wound debris is removed from the edges of the wound. This clears the way for healing.
There are cases where healing is impaired as a result of underlying conditions; in these instances, Askina® DresSil, Askina® DresSil Border, Askina® DresSil Heel or Askina® DresSil Sacrum alone may make little or no progress, and suitable treatment of the underlying conditions will be necessary as well. If after 4-6 weeks of Askina® DresSil, Askina® DresSil Border, Askina® DresSil Heel or Askina® DresSil Sacrum treatment, there has been no improvement, then, in line with accepted wound management practice, the original diagnosis and overall therapy should be reassessed.
ИМ15 = Russian Safety Standards (Gost-R)
PRESENTATIONS
Askina® DresSil is available in the following sizes
• 5 x 7 cm • 10 x 10cm
• 15 x 15cm • 10 x 20cm
• 20 x 20cm
, Askina® DresSil Border is available in the following sizes:
• 6 x 6 cm • 7,5 x 7,5cm
• 10 x 10cm • 15 x 15cm
• 15 x 20cm • 20 x 20cm
,Askina® DresSil Heel is available in the following size
• 22 x 21.6cm
Askina® DresSil Sacrum is available in the following size:
• 16 x 17,5cm ($225cm^2$)
• 18 x 20cm
Warning: Re-use of single-use devices creates a potential risk to the patient or user. It may lead to contamination and/or impairment of functional capability. Contamination and/or limited functionality of the device may lead to injury, illness or death of the patient.
Sterile unless pack damaged or opened

DE GEBRAUCHSANWEISUNG

PRODUKTBESCHREIBUNG
Askina® DresSil, Askina® DresSil Border, Askina® DresSil Heel und Askina® DresSil Sacrum ist eine sterile Wundauflage, die sich wie folgt zusammensetzt:
• perforierte Silikon-Wundkontaktschicht,
• besonders saugfähiges Polyurethan-Schaummaterial,
• dampfdurchlässiger, wasserdichter Film auf der Außenseite.
Bei exsudierenden Wunden unterstützt Askina® DresSil, Askina® DresSil Border, Askina® DresSil Heel und Askina® DresSil Sacrum die Erhaltung eines feuchten Wundmilieus, das den natürlichen Heilungsprozess fördert.
INDIKATIONEN
Askina® DresSil, Askina® DresSil Border, Askina® DresSil Heel und Askina® DresSil Sacrum eignet sich für die Behandlung von mäßig exsudierenden-oberflächlichen bis tiefen Wunden, wie z. B.: Dekubitalgeschwüren; Ulcera cruris, venös oder arteriell; diabetischem Fuß; Verbrennungen ersten und zweiten Grades; Organspendeentnahmestellen; Hautrissen; Stellen, an denen Wund-auflagen nur schwer zu befestigen sind.
GEGENANZEIGEN
Askina® DresSil, Askina® DresSil Border, Askina® DresSil Heel oder Askina® DresSil Sacrum nicht anwenden bei
• Geschwüren, die durch chronische Infektionen (Tuberculose, Syphilis)oder tiefe Pilzinfektionen hervorgerufen wurden
• Verbrennungen 3. Grades
• Falls Anzeichen einer Infektion auftreten (Fieber, Ödem, Rötung) oder sich der Zustand der Wunde unerwartet verschlechtert, sollte die Behandlung unter ärztlicher Kontrolle erfolgen.
Askina® DresSil Produkte erst wieder anwenden, wenn der Wundheilungsprozess normal verläuft.
Verwenden Sie Askina® DresSil nicht zusammen mit oxidierenden Stoffen, wie Hypochloridlösungen oder Wasserstoffperoxid.
ANWENDUNGSHINWEISE
1) Reinigen Sie die Wunde mit einer geeigneten Lösung (z. B. Prontosan) in Übereinstimmungen mit den üblichen Verfahren. 2) Trocknen Sie die umliegende Haut. 3) Wählen Sie die passende Größe des Wundverbands aus, welche die komplette Oberfläche der Wunde bedeckt. Vergewissern Sie sich, dass 2 bis 3 cm des Schaummaterials über den Wundrand hinausreichen. 4)
Eine der rückwärtigen Schutz-folienentfernen und die haftende Seite auf die Wunde auflegen. 5) Wundverband auf die Wunde aufbringen, dabei die verbliebene rückwärtige Schutzfolie entfernen. 6) Um Askina DresSil Heel zu applizieren befolgen Sie die Anweisung der Abbildung Fig. 1.
Im Fall von venösen Beinulcera kann auf Anraten eines Arztes eine Kompressionstherapie in Verbindung mit der Anwendung von Askina® DresSil und Askina® DresSil Border, durchgeführt werden. An Stellen, an denen Wundauflagen nur schwer zu befestigen sind, kann Askina® DresSil und Askina® DresSil Border, zusätzlich mit Klebeband oder Verbänden gesichert werden.
ENTFERNEN/WECHSEL DER WUNDAUFLAGE
Die Abstände zwischen den Wundverbandwechseln hängen voll-ständig von dem Zustand der Wunde und der Menge des Exsudats ab. Askina® DresSil, Askina® DresSil Border, Askina® DresSil Heel oder Askina® DresSil Sacrum sollte gewechselt werden, wenn der Wundverband mit Exsudat gesättigt ist, durchschnittlich jedoch alle 2 bis 3 Tage oder alle 24 Stunden bei stark exsudierenden Wunden. Undichte Wundauflagen sollten umgehend gewechselt werden. Zum leichteren Ablösen falls nötig eine Spüllösung verwenden.
BESONDERE HINWEISE
Zu Beginn der Behandlung mit Askina® DresSil Border oder Askina® DresSil Sacrum kann zunächst der Eindruck entstehen, dass sich die Wunde vergrößert Dies ist normal und liegt daran, dass nekrotisches Gewebe von den Wundrändern entfernt wird, wodurch der Heilungsprozess erleichtert wird. Es gibt Fälle, in denen die Wundheilung durch bestehende Grunderkrankungen beeinträchtigt wird. In diesen Fällen kann durch die alleinige Anwendung von Askina® DresSil, Askina® DresSil Border, Askina® DresSil Heel oder Askina® DresSil Sacrum nur ein geringer oder gar kein. Fortschritt erzielt werden. Eine geeignete Behandlung der Grunder-krankungen ist dann ebenfalls erforderlich. Sollte sich nach 4 – 6. Wochen Behandlungsdauer mit Askina® DresSil, Askina® DresSil Border, Askina® DresSil Heel oder Askina® DresSil Sacrum noch keine Besserung eingestellt haben, wird empfohlen, die ursprüngliche Diagnose und die gesamte Therapie in Übereinstimmung mit anerkannten Wundbehandlungs-praktiken neu zu beurteilen.
PRODUKTANGEBOT
Askina® DresSil ist in den folgenden Größen erhältlich:
• 5 x 7 cm • 10 x 10cm
• 15 x 15cm • 10 x 20cm
• 20 x 20cm
Askina® DresSil Border ist in den folgenden Größen erhältlich:
• 6 x 6 cm • 7,5 x 7,5cm
• 10 x 10cm • 15 x 15cm
• 15 x 20cm • 20 x 20cm
Askina® DresSil Heel ist in den folgenden Größen erhältlich:
• 22 x 21.6cm
Askina® DresSil Sacrum ist in den folgenden Größen erhältlich:
• 16 x 17,5cm ($225cm^2$)
• 18 x 20cm
Warnhinweis: Die Wiederverwendung von Medizinprodukten für den ein-maligen Gebrauch stellt ein poten-zielles Risiko für den Patienten oder den Anwender dar. Sie kann eine Kontamination und/ oder Beeinträchtigung der Funktionalität zur Folge haben. Kontamination und/ oder eingeschränkte Funktionalität des Medizinproduktes können zu Verletzung, Erkrankung oder Tod des Patienten führen.
Steril nur, wenn Verpackung nicht beschädigt oder geöffnet ist.

FR MODE D'EMPLOI

DESCRIPTION DU PRODUIT
Askina® DresSil, Askina® DresSil Border, Askina® DresSil Heel et Askina® DresSil Sacrum sont des pansements stérile composé d'
• une couche perforée de silicone en contact avec la plaie
• une mousse de polyuréthane extrêmement absorbante
• un film externe imperméable à l'eau mais perméable à la vapeur
En présence d'exsudats, Askina® DresSil, Askina® DresSil Border, Askina® DresSil Heel et Askina® DresSil Sacrum assure un environnement humide au niveau de la plaie, favorable aux conditions naturelles de cicatrisation.
INDICATIONS
Askina® DresSil, Askina® DresSil Border, Askina® DresSil Heel et Askina® DresSil Sacrum est indiqué pour le recouvrement des plaies modérément exsudatives, super-ficielles à profondes, telles que: des escarres, des ulcères veineux et artériels de jambe, des ulcères du pied diabétique, des brûlures du premier et du deuxième degré, des sites donneurs de greffe, des déchirures cutanées et des zones difficiles.
CONTRE-INDICATIONS
Askina® DresSil, Askina® DresSil Border, Askina® DresSil Heel ou Askina® DresSil Sacrum sont contre-indiqués dans
• les ulcères d'origine infectieuse, comme la tuberculose, la syphilis, ou
• les infections mycosiques profondes, ou
• les brûlures du 3ème degré.
En cas d'infection avec signes inflammatoires (température, oedème, rougeur), consultez un médecin.
Reprendre le traitement dès réapparition de conditions normales de cicatrisation.
• Ne pas utiliser Askina® DresSil avec des agents oxydants tels que des solutions d'hypochlorite ou de l'eau oxygénée.
MODE D'EMPLOI
1) Nettoyer la plaie avec une solution appropriée (p. ex. une solution de Prontosan) conformément aux procédures normales. 2) Sécher le pourtour de la plaie. 3) Choisir une taille de pansement adaptée pour couvrir la surface de la plaie, conserver une marge de pansement de 2 à 3 cm au-delà des berges de la plaie. 4) Retirer l'un des films protecteurs et appliquer la partie auto-adhérente sur la plaie. 5) Lisser le pansement sur la plaie tout en retirant l'autre film protecteur.
6) Pour appliquer Askina® DresSil Heel, suivre la fig. 1.
Pour les ulcères veineux de jambe, un traitement par compression peut être associé à l'utilisation d'Askina® DresSil et Askina® DresSil Border si le médecin le juge nécessaire. Sur les zones difficiles, il peut éventuellement être maintenu par un bandage ou un sparadrap.
CHANGEMENT DE PANSEMENT
L'intervalle entre les changements de pansement dépend entièrement de l'état de la plaie et de la quantité d'exsudats. Les pansements Askina® DresSil, Askina® DresSil Border, Askina® DresSil Heel et Askina® DresSil Sacrum doivent être changés lorsqu'ils sont saturés d'exsudats: en moyenne tous les 2 à 3 jours ou tous les jours si la plaie est fortement exsudative. En cas de fuite, le pansement doit être immédiatement changé. Retirer à l'aide d'une solution de rinçage si nécessaire.
REMARQUES
La taille de la plaie peut sembler s'agrandir peu après le début du traitement. Ceci est normal et arrive dès lors que les débris sont éliminés des berges de la plaie, permettant ainsi à la cicatrisation de débuter. Il peut arriver que la cicatrisation soit perturbée en raison d'autres facteurs sous-jacents. Dans ce cas, l'utilisation d'Askina® DresSil, Askina® DresSil Border, Askina® DresSil Heel et Askina® DresSil Sacrum ne suffit pas et il est nécessaire de traiter les facteurs sous-jacents. En l'absence d'amélioration après 4 à 6 semaines de traitement avec Askina® DresSil, Askina® DresSil Border, Askina® DresSil Heel et Askina® DresSil Sacrum, le diagnostic initial et le type de traitement doivent être réévalués, conformément aux pratiques courantes de soins des plaies.
PRESENTATION
Askina® DresSil est disponible dans les tailles suivantes :
• 5 x 7 cm • 10 x 10cm
• 15 x 15cm • 10 x 20cm
• 20 x 20cm
Askina® DresSil Border est disponible dans les tailles suivantes :
• 6 x 6 cm • 7,5 x 7,5cm
• 10 x 10cm • 15 x 15cm
• 15 x 20cm • 20 x 20cm
Askina® DresSil Heel est disponible dans les tailles suivantes :
• 22 x 21.6cm
Askina® DresSil Sacrum est disponible dans les tailles suivantes :
• 16 x 17,5cm ($225cm^2$)
• 18 x 20cm
Avertissement: La réutilisation de dispositifs à usage unique est dangereuse pour le patient ou l'utilisateur. Le dispositif peut être contaminé et/ou ne plus fonctionner correctement, ce qui peut entraîner chez le patient des blessures et des maladies potentiellement mortelles.
Vérifier l'intégrité du protecteur individuel de stérilité avant usage.

ES INSTRUCCIONES DE USO

DESCRIPCIÓN DEL PRODUCTO
Askina® DresSil, Askina® DresSil Border, Askina® DresSil Heel y Askina® DresSil Sacrum son apósitos estériles compuestos por
• una capa de silicona perforada en contacto con la herida
• una capa de espuma de poliuretano muy absorbente
• una película externa impermeable y transpirable
En presencia de exudado, Askina® DresSil, Askina® DresSil Border, Askina® DresSil Heel y Askina® DresSil Sacrum ayudan a mantener un entorno húmedo que favorece el proceso natural de cicatrización.
INDICACIONES DE USO
Askina® DresSil, Askina® DresSil Border, Askina® DresSil Heel y Askina® DresSil Sacrum están indicados para el tratamiento de lesiones de superficiales a profundas, con exudado moderado, como: úlceras por presión, úlceras venosas y arteriales en las piernas, úlceras de pie diabético, quemaduras de primer y segundo grado, zonas donantes, desgarros cutáneos y áreas en las que resulta difícil la colocación de apósitos.
CONTRAINDICACIONES
No utilice Askina® DresSil, Askina® DresSil Border, Askina® DresSil Heel o Askina® DresSil Sacrum en
• úlceras debidas a infecciones, como tuberculosis, sífilis, o
• infecciones micóticas profundas, o
• quemaduras de tercer grado
• si aparecen signos de infección o si la lesión empeora de forma imprevista consultar con el médico.
Reanudar la utilización cuando se den las condiciones normales de cicatrización junto con oxidantes como soluciones de hipoclorito o agua oxigenada.
INSTRUCCIONES DE USO
1) Limpie la herida con una solución apropiada (por ejemplo, Prontosan®) siguiendo los procedimientos habituales. 2) Seque la piel alrededor de la lesión. 3) Seleccione el tamaño apropiado para cubrir la superficie de la herida, asegurándose de dejar un margen de 2 a 3 cm de espuma alrededor del borde. 4) Retire una de las láminas protectoras y aplique el lado adherente sobre la herida. 5) Alise el apósito sobre la herida al tiempo que retira la segunda lámina protectora. 6) Para colocar Askina DresSil Heel, siga la Fig. 1.
En el caso de úlceras varicosas en las piernas, y por indicación de un facultativo, Askina® DresSil y Askina® DresSil Border puede combinarse con una terapia de compresión.
En aquellas zonas en las que resulte difícil la aplicación de apósitos, asegúrelo con esparadrapo o vendas.
RETIRADA O CAMBIO DEL APÓSITO
El intervalo entre los cambios de apósitos dependerá por completo del estado de la herida y de la cantidad de exudado.
Askina® DresSil, Askina® DresSil Border, Askina® DresSil Heel y Askina® DresSil Sacrum deberá cambiarse cuando esté saturado de exudado: una media de 2 a 3 días o cada 24 horas cuando la cantidad de exudado sea significativa. Cámbielo inmediatamente si se producen fugas. Use una solución de enjuague para facilitar la retirada del apósito cuando sea necesario.
NOTAS ESPECIALES
Durante las primeras fases del tratamiento, podría parecer que la herida aumenta de tamaño. Esto es normal y se debe al desbridamiento de los bordes de la herida. De esta forma la zona queda limpia para la cicatrización.
En determinados casos, la cicatrización se verá dificultada por el estado del área subyacente; si esto ocurre, el apósito Askina® DresSil, Askina® DresSil Border, Askina® DresSil Heel y Askina® DresSil Sacrum por sí mismo resultará de poca o ninguna utilidad, por lo que también será necesario aplicar un tratamiento adecuado a dichas zonas. Por lo tanto, si después de 4-6 semanas de tratamiento con Askina® DresSil, Askina® DresSil Border, Askina® DresSil Heel y Askina® DresSil Sacrum no se ha observado ninguna mejoría en concordancia con las prácticas aceptadas de tratamiento de heridas, será necesario reevaluar el diagnóstico original y la terapia en su conjunto.
PRESENTACIÓN
Askina® DresSil, está disponible en los siguientes tamaños:
• 5 x 7 cm • 10 x 10 cm
• 15 x 15 cm • 10 x 20 cm
• 20 x 20 cm
Askina® DresSil Border está disponible en los siguientes tamaños:
• 6 x 6 cm • 7,5 x 7,5 cm
• 10 x 10 cm • 15 x 15 cm
• 15 x 20 cm • 20 x 20 cm
Askina® DresSil Heel está disponible en los siguientes tamaños:
• 22 x 21.6 cm
Askina® DresSil Sacrum está disponible en los siguientes tamaños:
• 16 x 17,5 cm ($225 cm^2$)
• 18 x 20 cm
Advertencia: La reutilización de dis-positivos de un sólo uso supone un riesgo potencial para el paciente o el usuario. Puede producir contamin-ación o mal funcionamiento de la capacidad funcional. La contami-nación y/o la limitación en el fun-cionamiento del dispositivo pueden ocasionar lesión, enfermedad o incluso la muerte del paciente.
Estéril si el envase no está dañado o abierto.

NL GEBRUIKSAANWIJZING

PRODUCTBESCHRIJVING
Askina® DresSil, Askina® DresSil Border, Askina® DresSil Heel en Askina® DresSil Sacrum zijn steriele verbanden die bestaan uit
• een geperforeerde siliconen wondcontactlaag
• een sterk absorberend polyurethaanschuim
• een dampdoorlatend foam aan de buitenzijde
Bij exsudaat draagt Askina® DresSil Border en Askina® DresSil Sacrum bij aan een vochtig wondmilieu, dat de natuurlijke genezingsomstandig-heden bevordert.
INDICATIES
Askina® DresSil, Askina® DresSil Border, Askina® DresSil Heel en Askina® DresSil Sacrum zijn geïndiceerd voor de verzorging van oppervlakkige tot diepe wonden met gemiddeld exsudaat, zoals: decubitus; veneuze en arteriële ulcus; diabetische voet; eerste- en tweedegraads brandwonden; donorlocaties; snijwonden en moeilijk te verbinden lichaamsdelen.
CONTRA-INDICATIES
Askina® DresSil, Askina® DresSil Border, Askina® DresSil Heel of Askina® DresSil Sacrum is gecontra-indiceerd bij:
• Wonden met infectie veroorzaakt door tuberculose, syphilis
• Diepe schimmelinfecties
• Derde graads brandwonden
• Wonden met infectieverschijnselen (warmte, zwelling en roodheid, pijn)
Neem contact op met uw behandelend arts, met name als de conditie van de wond onverwachts verslechterd.
Hervat de behandeling met Askina® DresSil als er weer normale genezingstendens is.
INSTRUCTIES VOOR GEBRUIK
1) Reinig de wond met een daarvoor geschikte oplossing (bijv. Prontosan®) volgens de normale procedures.
2) Maak de omringende huid droog.
3) Selecteer de juiste maat om het wondoppervlak te bedekken en zorg voor een kleefrand van 2 tot 3 cm rondom de wond. 4) Verwijder een van de afdeklagen en breng de klevende zijde aan op de wond.
5) Strijk het verband glad over de wond en verwijder de andere afdeklaag. 6) Voor het aanbrengen van Askina®DresSil Heel, volg Fig.1.
Bij veneuze ulcera kan compressie therapie worden gebruikt in combinatie met Askina® DresSil en Askina® DresSil Border, als dit voorgeschreven wordt door een arts. Bij moeilijk te verbinden lichaamsdelen dient het verband extra te worden verstevigd met tape of ander verband.
VERBAND VERWIJDEREN/ WISSELEN
De tijdsduur tussen de verbandwisselingen is volledig afhankelijk van de toestand van de wond en de hoeveelheid exsudaat.
Askina® DresSil, Askina® DresSil Border, Askina® DresSil Heel en Askina® DresSil Sacrum moet worden gewisseld als het verzadigd is met exsudaat: gemiddeld 2 tot 3 dagen, of elke 24 uur bij een aanzienlijke hoeveelheid exsudaat. Verband onmiddellijk wisselen bij lekkage. Gebruik zo nodig Prontosan® spoelvloeistof om het verwijderen te vergemakkelijken.
SPECIALE OPMERKINGEN
De wond kan in eerste instantie groter lijken te worden tijdens het begin van de behandeling. Dit is normaal en komt doordat debris verdwijnt. Hierdoor wordt genezing mogelijk.
Er zijn gevallen waarbij de genezing in de weg wordt gestaan door onderliggende omstandigheden; in dergelijke gevallen is het mogelijk dat het gebruik van uitsluitend Askina® DresSil, Askina® DresSil Border, Askina® DresSil Heel en Askina® DresSil Sacrum onvoldoende of geen resultaat heeft en dat adequate behandeling van de onderliggende omstandigheden noodzakelijk is. Daarom moeten de oorspronkelijke diagnose en algehele therapie worden herzien als na vier tot zes weken behandeling met Askina® DresSil, Askina® DresSil Border, Askina® DresSil Heel en Askina® DresSil Sacrum de wond onvoldoende is genezen in vergelijking met geaccepteerde ervaringen in wondverzorging.
MAATVOERING
Askina® DresSil is verkrijgbaar in de volgende maten:
• 5 x 7 cm • 10 x 10 cm
• 15 x 15 cm • 10 x 20 cm
• 20 x 20 cm
Askina® DresSil Border is verkrijgbaar in de volgende maten:
• 6 x 6 cm • 7,5 x 7,5 cm
• 10 x 10 cm • 15 x 15 cm
• 15 x 20 cm • 20 x 20 cm
Askina® DresSil Heel is verkrijgbaar in de volgende maten:
• 22 x 21.6 cm
Askina® DresSil Sacrum is verkrijgbaar in de volgende maten:
• 16 x 17,5 cm ($225 cm^2$)
• 18 x 20 cm
Waarschuwing: Het opnieuw gebruiken van producten voor eenmalig gebruik kan een mogelijk risico voor de patiënt of de gebruiker betekenen. Het kan leiden tot contaminatie en/of vermindering van de werkzaamheid. Contaminatie en/of een vermindering van de werkzaamheid van het product kan leiden tot letsel, ziekte of de dood van de patiënt.
Steriel tenzij de verpakking is beschadigd of geopend.

IT ISTRUZIONI PER L'USO

DESCRIZIONE DEL PRODOTTO
Askina ® DresSil, Askina® DresSil Border, Askina® DresSil Heel en Askina® DresSil Sacrum sono medicazioni sterili costituite da
• uno strato di silicone munito di fori a contatto con la lesione
• una schiuma di poliuretano con elevate caratteristiche assorbenti
• un film esterno impermeabile all'acqua, ma permeabile al vapore
In presenza di essudato, Askina® DresSil, Askina® DresSil Border, Askina® DresSil Heel e Askina® DresSil Sacrum aiutano a mantenere umido l'ambiente intorno alla lesione, favorendo le naturali condizioni per la cicatrizzazione.
INDICAZIONI
Askina ® DresSil, Askina® DresSil Border, Askina® DresSil Heel en Askina® DresSil Sacrum sono indicate per il trattamento di lesioni moderata-mente essudanti, di spessore parziale o totale, come ad esempio: ulcere da pressione, ulcere venose e arteriose degli arti inferiori, ulcere del piede diabetico, ustioni di primo e secondo grado, siti di espianto, lacerazioni cutanee e aree in cui risulta difficoltosa la medicazione.
CONTROINDICAZIONI
Askina® DresSil, Askina® DresSil Border, Askina® DresSil Heel or Askina® DresSil Sacrum non dovrebbero essere utilizzate in caso di:
• ulcere da infezioni quali tubercolosi, sifilide o
• infezioni fungine profonde o
• ustioni di terzo grado
• In caso comparsa di segni di di infezioni o se la lesione peggiora, informare il medico curante
Riprendere l'utilizzo non appena le normali condizioni sono ripristinate 3) insieme ad agenti ossidanti come ipoclorito di sodio o soluzioni di perossido di idrogeno

ISTRUZIONI PER L'USO
1) Detergere la lesione con una sol-uzione adatta (ad esempio, Prontosan) seguendo le normali procedure.
2) Asciugare la cute perilesionale.
3) Selezionare una medicazione di dimensioni idonee a coprire la superficie della lesione, assicurandosi che rimangano da 2 a 3 cm di medicazione oltre i margini della lesione. 4) Rimuovere uno dei fogli di protezione e applicare il lato adesivo sulla lesione. 5) Fare aderire la medicazione alla lesione rimuovendo l'altro foglio di protezione. 6) Per l'applicazione di Askina® DresSil Heel, seguire Fig. 1.
In caso di ulcere venose degli arti inferiori, può essere applicata la pressoterapia in associazione ad Askina® DresSil e Askina® DresSil Border se prescritta da un medico. In aree difficili da medicare, il fissaggio può essere rafforzato con cerotti adesivi o bende.
RIMOZIONE/SOSTITUZIONE DELLA MEDICAZIONE
L'intervallo di sostituzione della medicazione dipende dallo stato della lesione e dalla quantità di essudato. Askina® DresSil, Askina® DresSil Border, Askina® DresSil Heel e Askina® DresSil Sacrum devono essere sostituite quando sono sature di essudato: in media ogni 2 o 3 giorni, oppure ogni 24 ore se la quantità di essudato è rilevante. Sostituire immediatamente in caso di fuoruscite di essudato. Se necessario, utilizzare una soluzione detergente per agevolare la rimozione.
NOTE SPECIALI
Nelle prime fasi del trattamento, la lesione potrebbe apparire più estesa. Si tratta di un fenomeno normale, dovuto alla rimozione del tessuto necrotico alle estremità della ferita. Questo agevola il processo di cicatrizzazione. In alcuni casi le condizioni generali precludono la cicatrizzazione e il solo trattamento con Askina® DresSil, Askina® DresSil Border, Askina® DresSil Heel e Askina® DresSil Sacrum può portare a risultati modesti o irrilevanti, quindi risulta necessario un trattamento adeguato delle condizioni generali del paziente. Se dopo un trattamento di 4-6 settimane con Askina® DresSil, Askina® DresSil Border, Askina® DresSil Heel e Askina® DresSil Sacrum non si ottengono risultati significativi, in conformità alla prassi di gestione delle lesioni comunemente accettata, occorre rivedere la diagnosi originale e il regime terapeutico generale.
PRESENTAZIONE
Askina® DresSil è disponibile nelle seguenti misure:
• 5 x 7 cm • 10 x 10 cm
• 15 x 15 cm • 10 x 20 cm
• 20 x 20 cm
Askina® DresSil Border è disponibile nelle seguenti misure:
• 6 x 6 cm • 7,5 x 7,5 cm
• 10 x 10 cm • 15 x 15 cm
• 15 x 20 cm • 20 x 20 cm
Askina® DresSil Heel è disponibile nelle seguenti misure:
• 22 x 21.6 cm
Askina® DresSil Sacrum è disponibile nelle seguenti misure:
• 16 x 17,5 cm ($225 cm^2$)
• 18 x 20 cm
Avvertenza: Il riutilizzo di dispositivi monouso crea un potenziale rischio sia per il paziente che per l'operatore. Può provocare contaminazione e/o riduzione della funzionalità del dispositivo, che possono dar luogo a lesioni, malattie o anche al decesso del paziente.
Sterile se la confezione è integra e chiusa.

PT INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

DESCRIÇÃO DO PRODUTO
O Askina®DresSil Border e o Askina® DresSil Sacrum são pensos esterilizados compostos por:
• uma camada perfurada de silicone em contacto com a ferida
• uma espuma de poliuretano com uma elevada capacidade de absorção
• uma película de revestimento resistente à água e permeável às trocas de vapor
Na presença de exsudado, o Askina® DresSil, Askina® DresSil Border, Askina® DresSil Heel e o Askina® DresSil Sacrum permitem manter a ferida num ambiente húmido favorável às condições naturais de cicatrização.
INDICAÇÕES
O Askina® DresSil, Askina® DresSil Border, Askina® DresSil Heel e o Askina® DresSil Sacrum estão indicados para o tratamento de feridas moderadamente exsudativas, superficiais a profundas, tais como: úlceras de pressão, úlceras venosas e arteriais da perna, úlceras de pé diabético, queimaduras de primeiro e segundo grau, áreas doadoras, fissuras da pele e áreas de difícil colocação de pensos.
CONTRAINDICAÇÕES
Não utilize o use Askina ® DresSil, o Askina ® DresSil Border, o Askina ® DresSil Heel ou o Askina ® DresSil Sacrum
• em úlceras resultantes de infecções, como a tuberculose, a sífilis, ou
• infecções fúngicas profundas, ou em
• queimaduras de terceiro grau
• Se surgirem os sinais de infecção ou se o estado da ferida se deteriorar de forma inesperada, entre em contacto com o médico assistente.
Apenas retomar a utilização quando as condições normais de cicatrização estiverem presentes 3), juntamente com agentes oxidantes, tais como soluções de hipoclorito ou peróxido de hidrogénio.
INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO
1) Limpe a ferida com uma solução apropriada (p.ex. Prontosan) de acordo com os procedimentos normais. 2) Seque a pele à volta da ferida. 3) Seleccione o tamanho adequado de penso de forma a cobrir a superfície da ferida, mantendo uma margem de 2 a 3 cm de espuma em volta dos bordos da ferida. 4) Retire uma das películas de revestimento e aplique o lado adesivo sobre a ferida. 5) Alise o penso sobre a ferida, retirando a restante película de revestimento. 6) Para o correcto posicionamento de Askina DresSil Heel, consulte a Fig. 1
No caso de úlceras venosas da perna, pode ser utilizada terapia de compressão juntamente com o penso Askina® DresSil e Askina® DresSil Border se for essa a indicação do médico. Em áreas de difícil colocação de pensos, fixe o penso com fita adesiva, ou ligaduras adicionais.
MUDANÇA DO PENSO
O intervalo entre as mudanças do penso dependerá inteiramente do estado da ferida e da quantidade de exsudado. O Askina® DresSil, Askina® DresSil Border, Askina® DresSil Heel e Askina® DresSil Sacrum deve ser mudado quando estiver saturado de exsudado: em intervalos de 2 a 3 dias, em média, ou diariamente, se a quantidade de exsudado for elevada. Em caso de fugas de exsudado, o penso deve ser mudado imediatamente. Se necessário e para facilitar a remoção, utilize uma solução de enxaguamento.
OBSERVAÇÕES ESPECIAIS
Nas fases iniciais do tratamento, a ferida pode parecer aumentar de tamanho. Este fenómeno é normal e ocorre sempre que quaisquer detritos da ferida são removidos do perímetro da mesma. Isto favorece o início do processo de cicatrização. Existem casos em que o processo de cicatrização é contrariado por condições subjacentes; nesses casos, o Askina® DresSil, Askina® DresSil Border, Askina® DresSil Heel e o Askina® DresSil Sacrum por si sós, não são suficientes para assegurar o tratamento, tornando-se também necessário o tratamento das condições subjacentes. Se após 4 a 6 semanas de tratamento com Askina® DresSil, Askina® DresSil Border, Askina® DresSil Heel e Askina® DresSil Sacrum não se verificarem progressos no processo de cicatrização, o diagnóstico inicial e a terapêutica global devem ser reavaliados, de acordo com as práticas aceites para o tratamento de feridas.
APRESENTAÇÃO
O penso Askina® DresSil está disponível nos seguintes tamanhos:
• 5 x 7 cm • 10 x 10 cm
• 15 x 15 cm • 10 x 20 cm
• 20 x 20 cm
Askina® DresSil Border está disponível nos seguintes tamanhos:
• 6 x 6 cm • 7,5 x 7,5 cm
• 10 x 10 cm • 15 x 15 cm
• 15 x 20 cm • 20 x 20 cm
Askina® DresSil Heel está disponível nos seguintes tamanhos:
• 22 x 21.6 cm
Askina® DresSil Sacrum está disponível nos seguintes tamanhos:
• 16 x 17.5 cm ($225 cm^2$)
• 18 x 20 cm
Aviso: A reutilização dos dispositivos de utilização única cria um risco potencial para o doente ou para o utilizador. Poderá levar à contaminação e/ou insuficiência na capacidade funcional. A contaminação e/ou a limitação da funcionalidade do dispositivo poderá provocar lesões, doença ou morte do doente.
Estéril até a embalagem ser aberta ou danificada.

CS NÁVOD K POUŽITÍ

POPIS VÝROBKU
Askina® DresSil, Askina® DresSil Border, Askina® DresSil Heel a Askina® DresSil Sacrum jsou sterilní krytí, které se skládají z
• perforované silikonové vrstvy, která je ve styku s ránou,
• vysoce absorpční polyuretanové pěny,
• vnějšího filmu, který nepropouští vodu, je však propustný pro páru.
Při exsudaci pomáhá krytí Askina® DresSil, Askina® DresSil Border, Askina® DresSil Heel a Askina® DresSil Sacrum udržovat vlhké prostředí v ráně, které podporuje podmínky přirozeného hojení.
INDIKACE
Krytí Askina® DresSil, Askina® DresSil Border, Askina® DresSil Heel a Askina® DresSil Sacrum jsou indikovány pro ošetřování mírně exsudujících ran, od částečného postižení až po kožní defekty v plné tloušťce, např.: tlakové vředy, venózní a arteriální bércové vředy, diabetické vředy na nohou, popáleniny prvního a druhého stupně, místa odběru kožních štěpů, trhliny kůže a oblasti, které se obtížně pokrývají.
KONTRAINDIKACE
Nepoužívejte Askina® DresSil, Askina® DresSil Border, Askina® DresSil Heel a Askina® DresSil Sacrum
• na vředech vzniklých následkem infekce, jako je např. tuberkulóza, syfilis, nebo
• hluboké mykotické infekce, nebo
• na popáleninách třetího stupně.
• Jestliže se projeví známky infekce nebo jestliže se rána nečekaně zhorší, obraťte se na příslušného odborného lékaře.
Krytí znovu použijte až tehdy, když se obnoví normální podmínky hojení.
• Nepoužívejte společně s oxidačními činidly, jako jsou roztoky chlornanu nebo peroxid vodíku.
ZPŮSOB POUŽITÍ
1) Podle obvyklých postupů očistěte ránu vhodným roztokem (např. Prontosan). 2) Osušte kůži v okolí rány. 3) Zvolte vhodnou velikost pro pokrytí plochy rány, zajistěte, aby pěnová část přesahovala okraje rány o 2 až 3 cm. 4) Odstraňte jednu z ochranných fólií a přiložte přilnavou stranu k ráně. 5) Urovnejte krytí na ráně a odstraňte zbývající ochrannou fólii. 6) Pro umístění Askina DresSil Heel postupujte dle obrázku 1.
Jestliže to nařídí lékař, může se u venózních bércových vředů použít kompresní terapie ve spojení s krytím Askina® DresSil a Askina® DresSil Border.
V případě oblastí, které se obtížně pokrývají, zajistěte krytí navíc náplastmi nebo obvazy.
ODSTRANĚNÍ/VÝMĚNA KRYTÍ
Interval mezi výměnami krytí závisí na stavu rány a na množství exsudátu.
Krytí Askina® DresSil, Askina® DresSil Border, Askina® DresSil Heel a Askina® DresSil Sacrum se musí vyměnit, když je nasyceno exsudátem: v průměru každé 2 až 3 dny nebo v případě významného množství exsudátu každých 24 hodin. Jestliže dojde k prosakování, musíte krytí vyměnit okamžitě. Je-li to nutné, použijte pro snazší odstranění oplachovací roztok.
ZVLÁŠTNÍ UPOZORNĚNÍ
V počáteční fázi léčby se může zdát, že se rána zvětšuje. Tento jev je normální a vzniká tím, že se okraje rány čistí od zbytků odumřelé tkáně a sekretů. Usnadňuje se tak proces hojení. V některých případech může být proces hojení narušen změnami celkového zdravotního stavu; v takovém případě mohou být výsledky léčby při používání samotného krytí Askina® DresSil Bordur zanedbatelné nebo žádné a je třeba vhodným způsobem léčit také základní onemocnění. Jestliže léčba pomocí Askina® DresSil, Askina® DresSil Border, Askina® DresSil Heel a Askina® DresSil Sacrum nevede po 4–6 týdnech k žádnému zlepšení, je třeba v souladu s obecnými zásadami léčby ran přehodnotit původní diagnózu a celý dosavadní způsob léčby.
BALENÍ
Askina® DresSil je k dispozici v následujících velikostech:
• 5 x 7 cm • 10 x 10 cm
• 15 x 15 cm • 10 x 20 cm
• 20 x 20 cm
Askina® DresSil Border je k dispozici v následujících velikostech:
• 6 x 6 cm • 7,5 x 7,5 cm
• 10 x 10 cm • 15 x 15 cm
• 15 x 20 cm • 20 x 20 cm
Askina® DresSil Heel je k dispozici v následujících velikostech:
• 22 x 21.6 cm
Askina® DresSil Sacrum je k dispozici v následujících velikostech:
• 16 x 17,5 cm ($225 cm^2$)
• 18 x 20 cm
Varování: Opětovné použití zdravotnických pomůcek určených k jednorázovému použití představuje pro pacienta nebo uživatele potenciální riziko. Může vést ke kontaminaci nebo zhoršení funkčnosti pomůcky, což může zapříčinit zranění, nemoc, případně smrt pacienta.
Výrobek je sterilní, pokud balení není poškozeno nebo otevřeno.

HU HASZNÁLATI UTASÍTÁS

A TERMÉK LEÍRÁSA
Az Askina® DresSil, Askina® DresSil Border, Askina® DresSil Heel és az Askina® DresSil Sacrum kötszer egy steril sebkötöző, amelynek alkotóelemei
• egy perforált szilikon réteg, amely a sebbel közvetlenül érintkezik
• nagy felszívó képességű poliuretán hab
• jól szellőző, vízálló külső filmréteg
Sebváladékok jelenléte esetén az Askina® DresSil, Askina® DresSil Border, Askina® DresSil Heel és az Askina® DresSil Sacrum kötszer biztosítja a seb környezetének nedvesen tartását, ami természetes gyógyulási körülmények kialakulását eredményezi.
JAVALLATOK
Az Askina® DresSil, Askina® DresSil Border, Askina® DresSil Heel és az Askina® DresSil Sacrum kötszer mérsékelten váladékozó részlegesen vagy teljesen áthatoló sérülések kezelésére javallott, például: zúzódásos sérülések; vénás és artériás lábsebek; diabétesz miatt kialakuló lábfekélyek; első és másod fokú égési sérülések; donor bőrfelületek; bőrrepedések; valamint nehezen kötözhető területek.
ELLENJAVALLATOK
Az Askina® DresSil, Askina® DresSil Border, Askina® DresSil Heel illetve az Askina® DresSil Sacrum használata ellenjavalt
• olyan fekélyes sebek esetén, amelyek fertőzés, pl. tuberkulózis, szifilisz, eredményeképpen alakultak ki, vagy
• súlyos gombás fertőzések esetén, vagy
• harmadfokú égési sérülések esetén.
• Ha fertőzés jelei mutatkoznak, illetve ha a seb állapota váratlanul romlik, szakorvosi ellátás szükséges.
Csak abban az esetben folytassa az Askina® SilNet használatát, ha a normális gyógyulás feltételei adottak.
HASZNÁLATI UTASÍTÁS
1) Tisztítsa meg a sebet megfelelő oldattal (pl. Prontosan) a normál eljárásnak megfelelően. 2) Szárítsa meg a sebkörnyéki bőrt. 3) Válassza ki a megfelelő méretet, amely úgy fedi le a sebfelületet, hogy a seb széle mellett 2-3 cm habszegély legyen.
4) Távolítsa el az egyik hátburkolatot, majd helyezze fel a tapadós oldalt a sebre. 5) Simítsa rá a kötszert a sebre a maradék hátburkolat eltávolításával. 6) Az Askina® DresSil Heel felhelyezésekor kövesse az ábrát Fig. 1.
Vénás lábfekélyek esetén a kompressziós terápia együtt használható az Askina® DresSil az Askina® DresSil Border kötszerrel, ha az orvos így rendeli. Nehezen kötözhető területek esetén ragasztószalagokkal vagy bandázzsal kell rögzíteni.
A KÖTSZER ELTÁVOLÍTÁSA/CSERÉJE
A kötszercserék közötti időszakok hossza teljes egészében a seb állapotától és a váladék mennyiségétől függ. Az Askina® DresSil, Askina® DresSil Border, Askina® DresSil Heel és az Askina® DresSil Sacrum kötszert ki kell cserélni, ha sebváladékkal telítődik: általában 2-3 naponként, vagy jelentős váladékozás esetén 24 óránként. Ha szivárgás fordul elő, azonnal cseréljen kötszert. Ha szükséges, a kötés eltávolításának megkönnyítésére használjon öblítőoldatot.
KÜLÖNLEGES MEGJEGYZÉSEK
Kezdetben úgy tűnhet, hogy a kezelés korai szakaszaiban a seb mérete megnő. Ez normális és azért következik be, mert a seb széléről leesnek az esetleg ott lévő elhalt szövetrészek. Ez a folyamat tisztítja meg az utat a gyógyulás számára.
Előfordul, hogy a seb valamely alapbetegség hatására nehezen gyógyul; ilyen esetekben az Askina® DresSil, Askina® DresSil Border, Askina® DresSil Heel és az Askina® DresSil Sacrum kötszer önmagában kevés vagy semmi javulást nem hoz, és az alapbetegség megfelelő kezelésére is szükség van. Ezért, ha az Askina® DresSil, Askina® DresSil Border, Askina® DresSil Heel és az Askina® DresSil Sacrum kötszer 4-6 hetes használata után sincs javulás, akkor az elfogadott sebkezelési gyakorlattal összhangban újra kell értékelni az eredeti diagnózist és az általános terápiát.
KISZERELÉS
Az Askina® DresSil az alábbi méretekben kapható:
• 5 x 7 cm • 10 x 10 cm
• 15 x 15 cm • 10 x 20 cm
• 20 x 20 cm
Askina® DresSil Border az alábbi méretekben kapható:
• 6 x 6 cm • 7,5 x 7,5 cm
• 10 x 10 cm • 15 x 15 cm
• 15 x 20 cm • 20 x 20 cm
Az Askina® DresSil Heel az alábbi méretekben kapható:
• 22 x 21.6 cm
Az Askina® DresSil Sacrum az alábbi méretekben kapható:
• 16 x 17.5 cm ($225 cm^2$)
• 18 x 20 cm
Az egyszeri használatra szolgáló eszközök újbóli felhasználása potenciális veszélyt jelent a beteg vagy a felhasználó számára. A fertőzésveszély mellett az is előfordulhat, hogy az újbóli felhasználáskor az eszköz nem működik megfelelően. A fertőzés, illetve az eszköz nem megfelelő működése a beteg sérülését, egészségkárosodását vagy halálát okozhatja.
Steril, ha a csomagolás nem sérült vagy nincs kinyitva.

SK NÁVOD NA POUŽITIE

POPIS VÝROBKU
Askina® DresSil, Askina® DresSil Border, Askina® DresSil Heel a Askina® DresSil Sacrum sú sterilné krytia, ktoré sa skladajú z
• vrstvy z perforovaného silikónu, ktorá dochádza do kontaktu s ranou
• polyuretánovej peny s vysokou absorpciou
• vonkajším vode odolným paropriepustným filmom
V prípade výskytu exsudátu pomáha krytie Askina® DresSil, Askina® DresSil Border, Askina® DresSil Heel a Askina® DresSil Sacrum zachovávať vlhké prostredie rany, ktoré vedie k vytvoreniu prirodzených podmienok hojenia.
INDIKÁCIE
Krytia Askina® DresSil, Askina® DresSil Border, Askina® DresSil Heel a Askina® DresSil Sacrum sú indikované na správu čiastočných až masívnych rán s miernou exsudáciou, ako napríklad: vredy spôsobené tlakom, cievne a artériové vredy na dolných končatinách, vredy na nohách u diabetikov, popáleniny prvého a druhého stupňa, miesta odberu kožných štepov, roztrhnutia pokožky a oblasti s problematickým krytím.
KONTRAINDIKÁCIE
Nepoužívajte Askina® DresSil, Askina® DresSil Border, Askina® DresSil Heel or Askina® DresSil Sacrum na
• vredy, ktoré vznikli na základe infekcie, ako je tuberkulóza, syfilis
• hlboké plesňové infekcie
• popáleniny 3. stupňa.
• V prípade infekcie alebo ak sa rana neočakávane zhorší je treba kontaktovať lekára.
Obnovte používanie po obnovení normálnych podmienok pre hojenie.
• Nepoužívajte spolu s oxidujúcimi látkami ako napr. s roztokmi chlórnanu alebo peroxidu vodíka
NÁVOD NA POUŽITIE
1) Bežným postupom vyčistite ranu pomocou vhodného roztoku (napr. Prontosan). 2) Vysušte okolitú pokožku. 3) Vyberte vhodnú veľkosť krytia na prekrytie povrchu rany a dbajte na to, aby 2 až 3 cm penovej časti presahovali okraj rany. 4) Odstráňte jednu z krycích vrstiev a aplikujte lepiacu časť na ranu. 5) Vyhlaďte krytie nad ranou odstránením zvyšnej krycej časti. 6) Pre umiestnenie Askina DresSil Heel, postupujte podľa obrázku č. 1
Pokiaľ ide o cievne vredy na dolných končatinách, podľa pokynov lekára je možné spolu s krytím Askina® DresSil a Askina® DresSil Border použiť kompresnú terapiu.
V prípade oblastí s problematickým krytím zaistite krytie páskami alebo obväzmi.
ODSTRÁNENIE ALEBO ZMENA KRYTIA
Interval výmeny krytia sa líši v závislosti od stavu rany a množstva exsudátu.
Krytie Askina® DresSil, Askina® DresSil Border, Askina® DresSil Heel a Askina® DresSil Sacrum je potrebné vymeniť vtedy, keď je nasýtené exsudátom: priemerne každé 2 až 3 dni alebo každých 24 hodín v prípade veľkého množstva exsudátu. Ak dochádza k presakovaniu, krytie okamžite vymeňte. Na zjednodušenie odstránenia krytia použite podľa potreby oplachovací roztok.
ZVLÁŠTNE POZNÁMKY
V úvodných fázach liečby sa môže zdať, že sa veľkosť rany zväčšuje. Tento jav je normálny a vzniká tým, že sa okraje rany čistia od zvyškov tkaniva. Takto sa vytvára prostredie na hojenie. V niektorých prípadoch môže byť proces hojenia narušený zmenami celkového zdravotného stavu; v takýchto prípadoch môžu byť výsledky liečby s použitím samotného krytia Askina® DresSil, Askina® DresSil Border, Askina® DresSil Heel a Askina® DresSil Sacrum zanedbateľné alebo žiadne a bude potrebné vhodným spôsobom liečiť aj súvisiace základné ochorenie. Ak liečba pomocou krytia Askina® DresSil, Askina® DresSil Border, Askina® DresSil Heel a Askina® DresSil Sacrum nevedie po 4 – 6 týždňoch k žiadnemu zlepšeniu, je potrebné v súlade so všeobecnými zásadami liečby rán prehodnotiť pôvodnú diagnózu a celý doterajší spôsob liečby.
BALENIE
Obväzy Askina® DresSil sú dostupné v nasledujúcich veľkostiach:
• 5 x 7 cm • 10 x 10cm
• 15 x 15cm • 10 x 20cm
• 20 x 20cm
Askina® DresSil Border sú dostupné v nasledujúcich veľkostiach:
• 6 x 6 cm • 7,5 x 7,5cm
• 10 x 10cm • 15 x 15cm
• 15 x 20cm • 20 x 20cm
Askina® DresSil Heel sú dostupné v nasledujúcich veľkostiach:
• 22 x 21.6cm
Obväzy Askina® DresSil Sacrum sú dostupné v nasledujúcich veľkostiach:
• 16 x 17,5cm ($225cm^2$)
• 18 x 20cm
Výstraha: Opakovaným používaním zdravotníckych pomôcok určených na jednorazové použitie vzniká možné riziko pre pacienta alebo pre používateľa. Môže dôjsť ku kontaminácii, alebo k narušeniu funkčnosti pomôcky. Znečistenie, alebo obmedzená funkčnosť pomôcky následne môžu viesť k zraneniu, ochoreniu, alebo k smrti pacienta.
Výrobok je sterilný, ak balenie nie je poškodené alebo otvorené.

NO BRUKSANVISNING

PRODUKTBESKRIVELSE
Askina® DresSil, Askina® DresSil Border, Askina® DresSil Heel og Askina® DresSil Sacrum er en steril bandasje som består av
• en perforert kontaktoverflate av silikon mot såret
• polyuretanskum med høy absorpsjonsevne
• en vanntett ytre film som er gjennomtrengelig for damp
Ved forekomst av sårvæske bidrar Askina® DresSil, Askina® DresSil Border, Askina® DresSil Heel og Askina® DresSil Sacrum til å opprettholde et fuktig sårmiljø som gir naturlige betingelser for tilheling.
INDIKASJONER
Askina® DresSil, Askina® DresSil Border, Askina® DresSil Heel og Askina® DresSil Sacrum brukes til behandling av moderat væskende, overfladiske og dype sår, som venøse og arterielle leggsår, diabetiske fotsår, første- og annengradsforbrenninger, donorsteder, hudflenger og hudområder som er vanskelige å bandasjere.
KONTRAINDIKASJONER
Askina® DresSil, Askina® DresSil Border, Askina® DresSil Heel og Askina® DresSil Sacrum er kontraindisert for
• sår som skyldes infeksjon, for eksempel tuberkulose, syfilis eller dype soppinfeksjoner
• tredjegradsforbrenninger
• bruk sammen med oksiderende stoffer som hypoklorittløsninger og hydrogenperoksid
• Hvis det oppstår tegn på inflammasjon eller såret plutselig blir verre, skal medisinsk fagpersonell kontaktes.
Gjenoppta bruken når forholdene for tilheling er normale igjen.
BRUKSANVISNING
1) Rens såret med en passende rensevæske (f.eks. Prontosan) i henhold til vanlig fremgangsmåte. 2) Tørk huden rundt såret. 3) Velg riktig størrelse på bandasjen slik at den dekker sårets overflate og 2-3 cm av skummet ligger utenfor sårkanten. 4) Fjern en av beskyttelsesfilmene på baksiden av bandasjen og legg den heftende siden ned mot såret. 5) Glatt ut bandasjen over såret og fjern den siste beskyttelsesfilmen på baksiden. 6) For å plassere Askina Dressil Heel følg fig 1. Til behandling av venøse leggsår kan kompresjonsbehandling brukes sammen med Askina® DresSil og Askina® DresSil Border, når dette er ordinert av lege. Hudområder som er vanskelige å bandasjere kan sikres ytterligere med teip eller bandasjer.
FJERNING/BYTTING AV BANDASJE
Hvor ofte bandasjen skal skiftes er avhengig av sårets tilstand og mengden sårvæske. Askina® DresSil, Askina® DresSil Border, Askina® DresSil Heel og Askina® DresSil Sacrum bør skiftes når den er mettet med sårvæske: vanligvis 2-3 dager eller hver 24. time når mengden sårvæske er betydelig. Dersom lekkasje oppstår skal bandasjen skiftes umiddelbart. Bruk rensevæske for lettere å fjerne bandasjen ved behov.
SPESIELL INFORMASJON
I begynnelsen av behandlingen kan såret se ut til å vokse i omfang. Dette er normalt og oppstår når sårrester fjernes fra sårkantene. Dette letter tilhelingen. Det er tilfeller der tilhelingen kan være dårligere på grunn av underliggende årsaker. I slike tilfeller vil Askina® DresSil, Askina® DresSil Border, Askina® DresSil Heel og Askina® DresSil Sacrum alene gi liten eller ingen forbedring, og en passende behandling for den underliggende tilstanden vil også være nødvendig. Hvis det derfor etter 4-6 ukers behandling med Askina® DresSil, Askina® DresSil Border, Askina® DresSil Heel og Askina® DresSil Sacrum ikke er noen bedring, må det derfor gjøres en revurdering av den opprinnelige diagnosen og behandlingen i sin helhet, i samsvar med retningslinjene for sårbehandling.
PAKNINGSSTØRRELSER
Askina® DresSil leveres i følgende størrelser:
• 5 x 7 cm • 10 x 10cm
• 15 x 15cm • 10 x 20cm
• 20 x 20cm
Askina® DresSil Border leveres i følgende størrelser:
• 6 x 6cm • 7,5 x 7,5cm • 10 x 10cm
• 15 x 15cm • 15 x 20cm • 20 x 20cm
Askina® DresSil Heel leveres i følgende størrelser: • 22 x 21.6cm
Askina® DresSil Sacrum leveres i følgende størrelser:
• 16 x 17,5cm (225cm^2) • 18 x 20cm
Adarsel: Gjenbruk av engangsutstyr medfører en mulig risiko for pasient eller bruker. Det kan medføre forurensning og/eller svekkelse av funksjonskapasitet. Forurensning og/ eller begrenset funksjonalitet av utstyret kan medføre skade, sykdom eller død for pasienten.
Steril dersom pakningen ikke er ødelagt eller åpnet.

FI KÄYTTÖOHJE

TUOTEKUVAUS
Askina® DresSil, Askina® DresSil Border, Askina® DresSil Heel ja Askina® DresSil Sacrum ovat steriilejä sidoksia, seuraavin ominaisuuksin:
• Haavanpintaa vasten oleva silikonikerros on rei' itetty
• Imukykyinen polyuretaanivaahtokerros, joka imee tehokkaasti haavaeritettä
• Hengittävä vesitiivis ulkoinen kalvo
Erittävissä haavoissa Askina® DresSil, Askina® DresSil Border, Askina® DresSil Heel ja Askina® DresSil Sacrum auttavat säilyttämään kostean haavaympäristön edistäen luonnollisia haavan paranemisolosuhteita.
KÄYTTÖTARKOITUKSET
Askina® DresSil, Askina® DresSil Border, Askina® DresSil Heel ja Askina® DresSil Sacrum -sidoksia käytetään kohtalaisesti erittävissä, pinnallisissa tai syvissä haavoissa, kuten: painehaavat; laskimo- ja valtimoperäiset säärihaavat; diabeettiset jalkahaavat; ensimmäisen ja toisen asteen palovammat; ihonottokohdat; ihoruhjeet ja vaikeasti sidottavalla alueella.
KONTRAINDIKAATIOT
Askina® DresSil, Askina® DresSil Border, Askina® DresSil Heel tai Askina® DresSil Sacrum –sidoksia ei saa käyttää
• haavoissa, jotka johtuvat infektiosta, kuten tuberkuloosi, kuppa tai
• syvät sieni-infektiot tai
• 3. asteen palovammoissa.
• Mikäli infektion merkkejä (lämpö, turvotus, punoitus) ilmenee ota yhteys asianmukaiseen terveydenhuollon ammattilaiseen.
Jatka sidoksen käyttöä vasta, kun haavan paranemisolosuhteet ovat normalisoituneet 3) yhdessä hapettimien, kuten hypokloriittiliuosten tai vetyperoksidin, kanssa.
TIETOA KÄYTÖSTÄ
1) Puhdista haava asianmukaisella haavanpuhdistusliuoksella (esim. Prontosan®) normaalin käytännön mukaan. 2) Kuivaa haavaa ympäröivä iho. 3) Valitse oikea koko niin, että sidos peittää haavan pinnan kokonaan ja ulottuu 2–3 cm haavan reunojen yli. 4) Poista taustapaperi ja aseta sidoksen kiinnityspuoli haavan päälle. 5)Silota sidos haavan päälle ja irrota jäljellä oleva suojapaperi. 6) Askina DresSil Heel sidoksen asettamisessa seuraa kuvan 1 ohjeita. Laskimoperäisissä säärihaavoissa voidaan käyttää kompressiohoitoa yhdessä Askina® DresSil ja Askina ® DresSil Border tuotteiden kanssa lääkärin ohjeen mukaan. Vaikeasti sidottavilla alueilla käytä lisäksi ihoteippiä tai sidoksia.
SIDOSTEN VAIHTO
Sidosten vaihtoväli riippuu täysin haavan tilasta ja eritteen määrästä. Askina® DresSil, Askina® DresSil Border, Askina® DresSil Heel ja Askina® DresSil Sacrum vaihdetaan, kun sidos on läpikastunut eritteestä: keskimäärin 2–3 päivän välein tai 24 tunnin välein, kun eritteen määrä on huomattava. Jos ohivuotoa ilmenee, on sidos vaihdettava välittömästi. Tarvittaessa sidoksen irrottamista voidaan edistää huuhteluliuoksella.
MUUTA HUOMIOITAVAA
Hoidon alkuvaiheissa saattaa näyttää siltä kuin haavan koko suurenisi. Tämä on normaalia; sitä esiintyy kaikissa haavoissa silloin, kun haavan reunat puhdistuvat. Tämä mahdollistaa haavan parantumisen. Joissakin tapauksissa perussairaudet saattavat hidastaa paranemista; näissä tapauksissa Askina® DresSil, Askina® DresSil Border, Askina® DresSil Heel tai Askina® DresSil Sacrum ei yksinään ehkä tuota haluttua tulosta vaan lisäksi tarvitaan asianmukainen perussairauden hoito. Jos haavassa ei ole tapahtunut paranemista 4–6 viikon Askina® DresSil, Askina® DresSil Border, Askina® DresSil Heel tai Askina® DresSil Sacrum -hoidon jälkeen, alkuperäinen diagnoosi ja kokonaishoito tulee arvioida uudelleen hyväksyttyjen haavanhoitokäytäntöjen mukaisesti. Askina DresSil Border ja Askina® DresSil Sacrum vaihdetaan vain tarvittaessa ettei herkkä uudiskudos vioitu eikä aiheuteta riskikontaminaation vaaraa toistuvilla sidosvaihdoilla.
PAKKAUKSET
Askina® DresSil voidaan toimittaa seuraavina kokoina:
• 5 x 7 cm • 10 x 10cm • 15 x 15cm
• 10 x 20cm • 20 x 20cm
Askina® DresSil Border voidaan toimittaa seuraavina kokoina:
• 6 x 6cm • 7,5 x 7,5cm • 10 x 10cm
• 15 x 15cm • 15 x 20cm • 20 x 20cm
Askina® Heel voidaan toimittaa seuraavina kokoina: • 22 x 21.6cm
Askina® DresSil Sacrum voidaan toimittaa seuraavina kokoina:
• 16 x 17,5cm (225cm^2) • 18 x 20cm
Varoitus: Kertakäyttötuotteiden käyttäminen uudelleen voi vaarantaa potilaan tai käyttäjän turvallisuuden. Tämä saattaa johtaa kontaminaatioon ja/tai toiminnallisuuden heikkenemiseen.Tuotteen kontaminoituminen ja/tai rajoittunut toiminta saattavat aiheuttaa potilaan vahingoittumisen, sairastumisen tai kuoleman.
Steriili, jos pakkaus on avaamaton ja ehjä.

SV BRUKSANVISNING

PRODUKTBESKRIVNING
Askina® DresSil, Askina® DresSil Border, Askina® DresSil Heel och Askina® DresSil Sacrum är ett sterilt förband som består av;
• sårkontaktskikt av perforerad silikon
• högabsorberande polyuretanskum
• en yttre ånggenomsläpplig vattentät film
Vid förekomst av sårvätska bidrar Askina® DresSil, Askina® DresSil Border, Askina® DresSil Heel till att upprätthålla en fuktig sårmiljö som främjar naturliga läkningsförhållanden.
INDIKATION
Askina® DresSil, Askina® DresSil Border, Askina® DresSil Heel och Askina® DresSil Sacrum är avsedd att användas för behandling av måttligt vätskande sår, ytliga till djupa sår som: trycksår, venösa- och arteriella bensår, diabetesfotsår, första och andra gradens brännskador, tagställen, skavsår och områden som är svårbandagerade.
KONTRAINDIKATIONER
Använd inte Askina® DresSil, Askina® DresSil Border, Askina® DresSil Heel or Askina® DresSil Sacrum
• sår till följd av infektion, såsom tuberkulos, syfilis, eller
• djupa svampinfektioner, eller på
• tredje gradens brännskador.
• I händelse av utvecklad infektion eller om såret oväntat försämras, kontakta medicinsk kunnig personal.
Återuppta användningen då normala förutsättningar för sårläkning föreligger 3) ihop med oxiderande ämnen såsom hypokloritlösningar eller väteperoxid.
BRUKSANVISNING
1. Rengör såret med lämplig lösning (t. ex. Prontosan) i enlighet med normala rutiner.
2. Torka huden omkring såret.
3. Välj en storlek som täcker hela sårytan och ger 2 till 3 cm marginal utanför sårets kanter.
4. Ta bort det ena skyddspapperet och applicera den självhäftande sidan mot såret.
5. Applicera förbandet över såret och ta bort det återstående skyddspapperet.
6. Vid applicering av Askina DresSil Heel, se fig. 1
På venösa bensår Askina® DresSil och Askina® DresSil Border kan kompressions-behandling användas då detta är påkallat av ansvarig sårvårdspersonal.
På ställen där det är svårt att få förbandet att fästa kan det fixeras med tejp eller bandage.
BORTTAGNING / BYTE AV FÖRBAND
Intervallet mellan omläggningar beror helt på sårets tillstånd och mängden sårvätska. Askina® DresSil, Askina® DresSil Border, Askina® DresSil Heel och Askina® DresSil Sacrum ska bytas när förbandet är genomdränkt av sårvätska; i genomsnitt 2 till 3 dagar eller en gång per dygn då såret är kraftigt vätskande. Byt omedelbart om läckage uppstår. När det behövs, använd spollösning för att underlätta borttagning.
SÄRSKILDA ANVISNINGAR
I början av behandlingen kan såret först se ut att bli större. Detta är normalt och inträffar när cellskräp avlägsnas från sårkanterna. Detta underlättar läkning. I vissa fall hindras läkningen av underliggande orsaker. Askina® DresSil, Askina® DresSil Border, Askina® DresSil Heel och Askina® DresSil Sacrum kan då inte på egen hand påskynda läkningen och lämplig behandling av de underliggande orsakerna är också nödvändig. Om ingen förbättring uppnåtts efter 4-6 veckors behandling med Askina® DresSil, Askina® DresSil Border, Askina® DresSil Heel och Askina® DresSil Sacrum, bör en ny bedömning av den ursprungliga diagnosen och den generella behandlingen göras, i enlighet med klinisk praxis för sårbehandling.
SORTIMENT
Askina® DresSil finns i följande storlekar:
• 5 x 7 cm • 10 x 10cm • 15 x 15cm
• 10 x 20cm • 20 x 20cm
Askina® DresSil Border finns i följande storlekar:
• 6 x 6cm • 7,5 x 7,5cm • 10 x 10cm
• 15 x 15cm • 15 x 20cm • 20 x 20cm
Askina® DresSil Heel finns i följande storlekar:
• 22 x 21.6cm
Askina® DresSil Sacrum finns i följande storlekar:
• 16 x 17,5cm (225cm^2) • 18 x 20cm
Varning: Återanvändning av engångsprodukter kan medföra risker för patienten eller användaren och kan leda till kontaminering och/eller försämrad funktion. Kontaminering och/eller begränsad funktion hos produkten kan leda till att patienten drabbas av skada, sjukdom eller dödsfall.
Steril om inte förpackningen är skadad eller bruten.

EL ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΟΥ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ
Τα επιθέματα Askina® DresSil, Askina® DresSil Border, Askina® DresSil Heel και Askina® DresSil Sacrum είναι αποστειρωμένα επιθέματα, που αποτελούνται από
• μια διάτρητη επιφάνεια επαφής στο τραύμα από σιλικόνη
• μια υψηλής απορροφητικότητας αφρώδη πολυουρεθάνη
• μια αδιάβροχη αερο-διαπερατή εξωτερική μεμβράνη.
Παρουσία εξιδρώματος, τα Askina® DresSil, Askina® DresSil Border, Askina® DresSil Heel και Askina® DresSil Sacrum βοηθούν να διατηρείται το περιβάλλον του τραύματος υγρό, με αποτέλεσμα να προάγονται οι φυσιολογικές συνθήκες επούλωσης.
ΕΝΔΕΙΞΕΙΣ
Τα επιθέματα Askina® DresSil, Askina® DresSil Border, Askina® DresSil Heel και Askina® DresSil Sacrum ενδείκνυνται για την περιποίηση μέτρια εξιδρωματικών τραυμάτων, μερικού έως ολικού πάχους, όπως: έλκη κατάκλισης, φλεβικά και αρτηριακά έλκη κάτω άκρων, έλκη διαβητικού ποδιού, εγκαύματα πρώτου και δευτέρου βαθμού, περιοχές λήψης δερματικών μοσχευμάτων, αποσχέσεις δέρματος και δύσκολες στην επίδεση περιοχές.
ΑΝΤΕΝΔΕΙΞΕΙΣ
Μη χρησιμοποιείτε τα Askina® DresSil, Askina® DresSil Border, Askina® DresSil Heel και Askina® DresSil Sacrum
• σε έλκη που έχουν προκληθεί από λοιμώξεις, όπως φυματίωση, σύφιλη, ή
• εν τω βάθει μυκητιασικές λοιμώξεις ή
• εγκαύματα τρίτου βαθμού.
• Αν δημιουργηθούν ενδείξεις λοίμωξης ή αν το τραύμα χειροτερεύσει απροσδόκητα, επικοινωνήστε με τους θεράποντες ιατρούς. Συνεχίστε τη χρήση όταν υπάρξουν φυσιολογικές συνθήκες επούλωσης.
• Σε συνδυασμό με οξειδωτικούς παράγοντες όπως υποχλωριώδη διαλύματα ή υπεροξείδιο του υδρογόνου.
ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ
1) Καθαρίστε το τραύμα με ένα κατάλληλο διάλυμα (π.χ. Prontosan) βάσει των φυσιολογικών διαδικασιών. 2) Στεγνώστε το δέρμα γύρω από το τραύμα. 3) Επιλέξτε το κατάλληλο μέγεθος που θα καλύψει εντελώς την επιφάνεια του τραύματος, επιβεβαιώνοντας ότι υπάρχει ένα περιθώριο 2 με 3 cm πέρα από τις άκρες του τραύματος. 4) Αφαιρέστε ένα από τα προστατευτικά καλύμματα και εφαρμόστε την κολλητική πλευρά στο τραύμα. 5) Εφαρμόστε απαλά το επίθεμα πάνω από το τραύμα, αφαιρώντας το υπόλοιπο κάλυμμα. 6) Για την τοποθέτηση του επιθέματος Askina DresSil Heel βλ. εικόνα 1.
Σε περιπτώσεις φλεβικών ελκών κάτω άκρων, μπορεί να χρησιμοποιείται θεραπεία συμπίεσης σε συνδυασμό με το Askina® DresSil και Askina® DresSil Border όταν δίνεται τέτοια εντολή από τον ιατρό. Σε σημεία που είναι δύσκολο να τοποθετήσετε επιθέματα, μπορείτε να ασφαλίσετε περαιτέρω με ταινίες ή άλλους επιδέσμους.
ΑΦΑΙΡΕΣΗ / ΑΛΛΑΓΕΣ ΕΠΙΘΕΜΑΤΩΝ
Τα διαστήματα μεταξύ των αλλαγών των επιθεμάτων εξαρτώνται αποκλειστικά από την κατάσταση του τραύματος και την ποσότητα του εξιδρώματος. Τα Askina® DresSil, Askina® DresSil Border, Askina® DresSil Heel και Askina® DresSil Sacrum πρέπει να αλλάζονται όταν κορεσθούν με εξίδρωμα, 2 με 3 ημέρες κατά μέσο όρο ή ανά 24ωρο όταν υπάρχει μεγάλη ποσότητα εξιδρώματος. Αν παρατηρήσετε διαρροή, θα πρέπει να αλλάξετε το επίθεμα άμεσα. Χρησιμοποιήστε διάλυμα έκπλυσης για να κάνει την αφαίρεση ευκολότερη, αν χρειάζεται.
ΕΙΔΙΚΕΣ ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ
Το τραύμα μπορεί να φαίνεται αρχικά να αυξάνεται σε μέγεθος στα πρώτα στάδια της θεραπείας. Αυτό είναι φυσιολογικό και συμβαίνει καθώς η νεκρή ύλη του τραύματος αφαιρείται από τα άκρα του τραύματος. Αυτό προάγει την επούλωση.
Υπάρχουν περιπτώσεις όπου η επούλωση μπορεί να παρεμποδίζεται ως αποτέλεσμα υποκείμενων καταστάσεων. Σε αυτές τις περιπτώσεις, μόνο με τα Askina® DresSil, Askina® DresSil Border, Askina® DresSil Heel και Askina® DresSil Sacrum μπορεί να υπάρξει από ελάχιστη έως και καθόλου πρόοδος και θα πρέπει επίσης να υπάρξει κατάλληλη αγωγή για τις υποκείμενες καταστάσεις. Επομένως, εάν δεν υπάρξει βελτίωση μετά από 4-6 εβδομάδες αγωγής με Askina® DresSil, Askina® DresSil Border, Askina® DresSil Heel και Askina® DresSil Sacrum, τότε σύμφωνα με τις αποδεκτές πρακτικές διαχείρισης τραυμάτων, θα πρέπει να επανεξεταστούν η αρχική διάγνωση και η γενική θεραπεία.
ΣΥΣΚΕΥΑΣΙΕΣ
Το Askina® DresSil είναι διαθέσιμο στα ακόλουθα μεγέθη: • 5 x 7 εκ. • 10 x 10 εκ. • 15 x 15 εκ.
• 10 x 20 εκ. • 20 x 20 εκ.
Το Askina® DresSil Border είναι διαθέσιμο στα ακόλουθα μεγέθη:
• 6 x 6 εκ. • 7,5 x 7,5 εκ. • 10 x 10 εκ. • 15 x 15 εκ.
• 15 x 20 εκ. • 20 x 20 εκ.
Το Askina® DresSil Heel είναι διαθέσιμο στα ακόλουθα μεγέθη: • 22 x 21,6εκ.
Το Askina® DresSil Sacrum είναι διαθέσιμο στα ακόλουθα μεγέθη: • 16 x 17,5εκ. • 18 x 20εκ.
Προειδοποίηση: Η επαναχρησιμοποίηση ιατροτεχνολογικών προϊόντων μίας χρήσης εγκυμονεί κίνδυνο για τον ασθενή ή το χρήστη. Ενδέχεται να προξενήσει μόλυνση ή/και μειωμένη λειτουργική ικανότητα. Η μόλυνση ή/και η περιορισμένη λειτουργικότητα του ιατροτεχνολογικού προϊόντος ενδέχεται να οδηγήσει σε τραυματισμό, ασθένεια ή θάνατο του ασθενή.
Στείρο εκτός εάν η συσκευασία έχει υποστεί ζημιά ή έχει ανοιχτεί.

RO INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE

DESCRIEREA PRODUSULUI
Askina® DresSil, Askina® DresSil Border, Askina® DresSil Heel și Askina® DresSil Sacrum este un pansament steril alcătuit:
• dintr-un strat de contact din silicon perforat
• un strat de spumă din poliuretani cu capacitate mare de absorbție,
• un film exterior rezistent la apă dar permeabil pentru vapori
În prezența exsudatului, Askina® DresSil, Askina® DresSil Border, Askina® DresSil Heel și Askina® DresSil Sacrum ajută la menținerea unui mediu umed al leziunii favorabil condițiilor naturale de cicatrizare.
INDICAȚII
Askina® DresSil, Askina® DresSil Border, Askina® DresSil Heel și Askina® DresSil Sacrum este indicat în tratarea plăgilor cu un nivel moderat de exsudat și parțial a rănilor profunde cum ar fi: ulcere de presiune, ulcerații venoase și arteriale ale picioarelor, ulcerații ale picioarelor în caz de diabet zaharat, arsuri de gradul I și II, zonele din care s-au prelevat țesuturi pentru grefe sau transplanturi, piele crăpată și zone greu de acoperit.
CONTRAINDICAȚII
Nu utilizați Askina ® DresSil, Askina ® DresSil Border, Askina ® DresSil Heel sau Askina ® DresSil Sacrum:
• pentru ulcere cauzate de infecții, cum ar fi tuberculoza, sifilis, sau infecții fungice profunde, sau pe
• arsuri de gradul trei
• Dacă apar semne de infecție sau dacă rana se agravează în mod neașteptat, contactați autoritatea medicală corespunzătoare.
Reluați utilizarea atunci când sunt prezente condiții normale de vindecare 3), împreună cu agenți de oxidare, cum ar fi soluții de hipoclorit sau peroxid de hidrogen.
INFORMAȚII DESPRE UTILIZARE
1) Curățați leziunea cu o soluție de curățare adecvată cum ar fi Prontosan® și comprese sterile. 2) Uscați pielea din jurul leziunii. 3) Selectați dimensiunea adecvată de Askina® DresSil, Askina® DresSil Border, Askina® DresSil Heel și Askina® DresSil Sacrum care va acoperi în totalitate suprafața leziunii, asigurând încă 2-3 cm dincolo de marginile leziunii. 4) Îndepărtați una dintre peliculele de pe partea posterioară și aplicați partea aderentă pe leziune. 5) Întindeți ușor pansamentul peste leziune, îndepărtând pelicula rămasă de pe partea posterioară. 6) Poziționați pansamentul Askina DresSil Heel în acord cu Fig. 1
În cazul unor ulcerații venoase la nivelul picioarelor, Askina® DresSil și Askina® DresSil Border poate fi utilizat împreună cu presoterapia atunci când medicul decide astfel de măsuri. Pentru zonele greu de acoperit, folosiți adițional benzi sau bandaje.
ÎNDEPĂRTAREA/ÎNLOCUIREA PANSAMENTULUI
Intervalul de timp pentru schimbarea pansamentului depinde de starea rănii și de cantitatea de exsudat.
Askina® DresSil, Askina® DresSil Border, Askina® DresSil Heel și Askina® DresSil Sacrum poate fi înlocuit atunci când pansamentul este saturat cu exsudat: la 2-3 zile în medie sau la fiecare 24 de ore în cazul în care cantitatea de exsudat este considerabilă. Dacă apar scurgeri, pansamentul trebuie înlocuit imediat. Dacă este cazul, utilizați soluție de curățare pentru a facilita procedura de îndepărtare a acestuia.
OBSERVAȚII SPECIALE
Inițial, dimensiunile rănii pot părea mărite în primele faze de tratament. Acesta este un fenomen normal ce se întâmplă la îndepărtarea țesutului necrotic de pe marginile rănii. Acest lucru facilitează drumul către vindecare.
Există cazuri în care vindecarea este afectată drept urmare a afecțiunilor subiacente; în aceste cazuri, Askina® DresSil, Askina® DresSil Border, Askina® DresSil Heel și Askina® DresSil Sacrum, acționând singur, poate avea o contribuție scăzută sau nici o contribuție în ceea ce privește vindecarea, fiind necesar, de asemenea, și tratamentul afecțiunilor subiacente. Prin urmare, în cazul în care după 4-6 săptămâni de tratament cu Askina® DresSil, Askina® DresSil Border, Askina® DresSil Heel și Askina® DresSil Sacrum nu se remarcă nici o ameliorare, atunci, în concordanță cu practicile admise de tratament a leziunilor, diagnosticul inițial și terapia globală trebuie reevaluate.
PREZENTARE
Askina® DresSil este disponibil în următoarele forme:
• 5 x 7 cm • 10 x 10cm • 15 x 15cm
• 10 x 20cm • 20 x 20cm
Askina® DresSil Border este disponibil în următoarele forme:
• 6 x 6cm • 7,5 x 7,5cm • 10 x 10cm
• 15 x 15cm • 15 x 20cm • 20 x 20cm
Askina® DresSil Heel este disponibil în următoarele forme:
• 22 x 21.6cm
Askina® DresSil Sacrum este disponibil în următoarele forme:
• 16 x 17.5cm • 18 x 20cm
Atenție: Reutilizarea dispozitivelor de unică folosință creează un risc potențial pentru pacient sau utilizator. Poate duce la contaminare și/sau afectarea capacității funcționale. Contaminarea și/sau funcționalitatea limitată a dispozitivului pot duce la rănirea, îmbolnăvirea sau decesul pacientului.
Produs steril! A nu se utiliza dacă ambalajul este deteriorat sau deschis.

RU ИНСТРУКЦИЯ ПО ПРИМЕНЕНИЮ

ОПИСАНИЕ ПОВЯЗКИ
Аскина ДресСил, Аскина ДресСил Бордер, Аскина ДресСил Хил и Аскина ДресСил Сакрум – стерильные повязки, состоящие из перфорированного адгезивного силиконового слоя с отверстиями 3 и 5мм, обращенного к раневой поверхности, гидрофильной полиуретановой пены и тонкой паропроницаемой полиуретановой пленки снаружи. Силиконовое покрытие пропускает сквозь себя экссудат в абсорбирующий гидрофильный слой, предотвращая растекание экссудата и мацерацию окружающей кожи.
Аскина ДресСил, Аскина ДресСил Бордер, Аскина ДресСил Хил и Аскина ДресСил Сакрум имеют дополнительный липкий край из полиуретановой пленки, предназначенный для фиксации к коже, и может использоваться в местах сложных для перевязки. Аскина ДресСил, Аскина ДресСил Бордер, Аскина ДресСил Хил и Аскина ДресСил Сакрум поддерживают влажную раневую среду, необходимую для осуществления репаративных процессов в ране и скорейшего раневого заживления.
ПОКАЗАНИЯ К ПРИМЕНЕНИЮ
Аскина ДресСил, Аскина ДресСил Бордер, Аскина ДресСил Хил и Аскина ДресСил Сакрум предназначены для лечения длительно незаживающих ран с умеренным или обильным количеством отделяемого, таких как: трофические язвы, пролежни, ожоги первой и второй степени, донорские участки при пересадке кожи и т.д. Аскина ДресСил, Аскина ДресСил Бордер, Аскина ДресСил Хил и Аскина ДресСил Сакрум предназначены для профилактики пролежней, защиты кожи от травм и мацерации и т.д. Аскина ДресСил, Аскина ДресСил Бордер, Аскина ДресСил Хил и Аскина ДресСил Сакрум могут использоваться в местах сложных для перевязки.
ПРОТИВОПОКАЗАНИЯ
Применение Аскина ДресСил, Аскина ДресСил Бордер, Аскина ДресСил Сакрум, Аскина ДресСил Хил противопоказано при:
- язвенных поражениях, вызванных возбудителями туберкулеза (m. tuberculosis) и сифилиса (tr. pallidum),
- глубоких грибковых поражениях,
- ожогах третьей степени.
В случае признаков активного воспалительного процесса в ране (покраснение, отек, болевой синдром) должна быть назначена соответствующая противовоспалительная терапия. При стихании этих признаков можно продолжить лечение Аскина ДресСил.
ИНФОРМАЦИЯ ПО ПРИМЕНЕНИЮ
1) Промойте рану стерильным физиологическим или очищающим раствором, например, раствором для ран Пронтосан. 2) Высушите кожу вокруг раны с помощью салфеток или тампонов. 3) Подберите повязку Аскина ДресСил, Аскина ДресСил Бордер, Аскина ДресСил Хил и Аскина ДресСил Сакрум такого размера, чтобы поверхность раны была полностью закрыта, а края повязки на 2-3 см выходили за края раны. 4) Снимите защитную пленку с одной стороны и наложите Аскина ДресСил, Аскина ДресСил Бордер, Аскина ДресСил Хил и Аскина ДресСил Сакрум адгезивной стороной на раневую поверхность. 5) Прижмите повязку к ране и снимите оставшуюся защитную пленку. Убедитесь, что повязка плотно прилегает к коже вокруг раны.
6) Для наложения Аскина ДресСил Хил см. рис. 1.
Для лечения трофических язв при венозной недостаточности Аскина ДресСил, Аскина ДресСил Бордер, Аскина ДресСил Хил и Аскина ДресСил Сакрум может быть использована в составе компрессионной терапии по рекомендации лечащего врача.
В местах трудных для перевязки можно использовать вторичную повязку, марлевый или эластичный бинт.
СМЕНА ПОВЯЗКИ
В зависимости от объема раневого отделяемого частота смены повязки Аскина ДресСил, Аскина ДресСил Бордер, Аскина ДресСил Хил и Аскина ДресСил Сакрум может производиться в среднем раз в два-три дня или каждые 24 часа, если отделяемого много.
При пропитывании раневым отделяемым или при его подтекании повязка должна быть сразу же заменена. При необходимости можно очистить рану от некротических тканей и отделяемого с помощью физиологического раствора или очищающего раствора, например, раствора Пронтосан.
ОСОБЫЕ УКАЗАНИЯ
В начальной стадии лечения при применении Аскина ДресСил, Аскина ДресСил Бордер, Аскина ДресСил Хил и Аскина ДресСил Сакрум рана может увеличиваться в размерах. Это является нормальным и происходит из-за того, что остатки нежизнеспособных тканей отделяются от здоровых краев раны, что говорит о нормальном процессе регенерации. При ведении ран с умеренным или обильным отделяемым Аскина ДресСил, Аскина ДресСил Бордер, Аскина ДресСил Хил и Аскина ДресСил Сакрум формируют влажную раневую среду, необходимую для скорейшего раневого заживления. При успешном заживлении раны смена повязки Аскина ДресСил, Аскина ДресСил Бордер, Аскина ДресСил Хил и Аскина ДресСил Сакрум должна производиться как можно реже, чтобы не допускать излишней травматизации вновь формируемой ткани и избегать возможной контаминации.
УСЛОВИЯ ХРАНЕНИЯ/СТЕРИЛЬНОСТЬ
Хранить в сухом, прохладном, защищенном от света месте.
Стерилизовано с использованием этилена оксида.
Только для однократного применения.
Не использовать при повреждении или нарушении целостности упаковки.
ФОРМА ВЫПУСКА
Аскина ДресСил выпускается в стерильной, индивидуальной упаковке,
• 5 x 7 см • 10 x 10 см • 15 x 15 см
• 10 x 20 см • 20 x 20 см
Аскина ДресСил Бордер выпускается в стерильной, индивидуальной упаковке
• 6 x 6 см • 7,5 x 7,5 см • 10 x 10 см
• 15 x 15 см • 15 x 20 см • 20 x 20 см
Аскина ДресСил Хил выпускается в стерильной, индивидуальной упаковке,
• 22 x 21.6cm
Аскина ДресСил Сакрум выпускается в стерильной, индивидуальной упаковке,
• 16 x 17.5 см (225 см^2) • 18 x 20 см
СРОК ГОДНОСТИ : 3 года
Зарегистрировано в РФ. Фирма производитель: «Б.Браун Хоспикэа Лтд», Ирландия.
Представительство в России:
ООО «Б.Браун Медикал», 191040, Санкт-Петербург, ул. Пушкинская, д. 10. Тел./факс: (812) 320-40-04
ИМ15
= Дата изготовления
Предостережение: Повторное использование **одноразовых издел**ий медицинского назначения может привести к их контаминации и представляет собой потенциальную опасность для пациента и персонала.

BG ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА

ОПИСАНИЕ НА ПРОДУКТА
Askina® DresSil, Askina® DresSil Border, Askina® DresSil Heel и Askina® DresSil Sacrum е стерилна превръзка, състояща се от
• перфориран силиконов слой за контакт с раната
• силно абсорбираща полиуретанова пяна
• пропуслив за изпарения водонепромокаем външен филм
При наличието на ексудат, Askina® DresSil, Askina® DresSil Border, Askina® DresSil Heel и Askina® DresSil Sacrum помага за поддържане на влажна ранева среда, подпомагаща естествените условия за заздравяване.
ПОКАЗАНИЯ
Askina® DresSil, Askina® DresSil Border, Askina® DresSil Heel и Askina® DresSil Sacrum е показана за лечение на умерено ексудиращи рани с частична до пълна дебелина, като: декубитусни язви; венозни и артериални язви на подбедрицата, язви при диабетно стъпало, изгаряния първа и втора степен, донорни места, кожни разкъсвания и трудни за превързване области.
ПРОТИВОПОКАЗАНИЯ
Не използвайте ® DresSil, Askina® DresSil Border, Askina® DresSil Heel или Askina® **DresSil Sacrum при:**
- инфекция, като туберкулоза, сифилис или дълбока фунгиална инфекция
- ухапвания или трета степен изгаряне
В случай на признаци на инфекция или ако раната не се повлиява добре свържете се с медицински специалист. Продължете употребата, когато са налице нормални оздравителни условия и в комбинация с оксидиращи агенти като хипохлорни разтвори или водороден пероксид.
УКАЗАНИЯ ЗА УПОТРЕБА
1) Почистете раната с подходящ разтвор (напр. Prontosan) в съответствие с нормалните процедури. 2) Подсушете околната кожа. 3) Изберете подходящия размер за покриване на раневата повърхност, като осигурите 2 до 3 cm широка пяна отвъд ръбовете на раната. 4) Свалете едно от защитните покрития и поставете залепващата се страна върху раната. 5) Изгладете превръзката над раната, като свалите оставащото защитно покритие. 6) За да поставите правилно Askina DreSil Heel , моля следвайте инструкциите от фиг. 1
За венозни язви на подбедрицата може да се използва компресионна терапия заедно с Askina® DresSil и Askina® DresSil Border, когато това е предписано от лекар. При трудни за превързване области фиксирайте допълнително с лейкопласт или бинтове.
СВАЛЯНЕ/ СМЕНИ НА ПРЕВРЪЗКАТА
Интервалът от време между смените на превръзката ще зависи изцяло от състоянието на раната и количеството ексудат. Askina® DresSil, Askina® DresSil Border, Askina® DresSil Heel и Askina® DresSil Sacrum трябва да се сменя, когато е пропита с ексудат: на 2 до 3 дни средно или на всеки 24 часа, когато количеството ексудат е значително. Сменете незабавно, ако се наблюдава теч. Използвайте изплакващ разтвор за улесняване свалянето при необходимост.
СПЕЦИАЛНИ ЗАБЕЛЕЖКИ
Отначало в ранните стадии на лечение може да изглежда, че раната увеличава размера си. Това е нормално и се случва, защото всякакви отпадни материи се отстраняват от ръбовете на раната. Това проправя пътя на заздравяването. Има случаи, когато заздравяването е нарушено в резултат от подлежащи състояния; в такива случаи, самостоятелното приложение на Askina® DresSil, Askina® DresSil Border, Askina® DresSil Heel и Askina® DresSil Sacrum може да осигури малък или никакъв напредък и подходящо лечение на подлежащите състояния също ще бъде необходимо. Ако след 4-6 седмици лечение с Askina® DresSil, Askina® DresSil Border, Askina® DresSil Heel и Askina® DresSil Sacrum няма подобрение, тогава в съответствие с възприетата практика за лекуване на рани, първоначалната диагноза и обща терапия трябва да бъдат преразгледани.
ОПАКОВКА
Askina® DresSil се доставя със следните размери:
• 5 x 7cm • 10 x 10cm • 15 x 15cm
• 10 x 20cm • 20 x 20cm
Askina® DresSil Border се доставя със следните размери:
• 6 x 6 cm • 7,5 x 7,5cm
• 10 x 10cm • 15 x 15cm
• 15 x 20cm • 20 x 20cm
Askina® DresSil Heel се доставя със следните размери: • 22 x 21.6cm
Askina® DresSil Sacrum се доставя със следните размери:
• 16 x 17,5cm (225cm^2) • 18 x 20cm
Предупреждение: Повторната употреба на изделия за еднократна употреба създава потенциален риск за пациента или потребителя. Това може да доведе до замърсяване и/или влошаване на функционалните способности. Замърсяването и/или ограничената функционалност на изделието може да доведе до нараняване, болест или смърт на пациента.
Стерилно, освен ако опаковката не е повредена или отворена.

DA BRUGSVEJLEDNING

PRODUKT BESKRIVELSE
Askina® DresSil, Askina® DresSil Border, Askina® DresSil Heel og Askina® DresSil Sacrum er en steril bandage bestående af
• et perforeret silikone sårkontakt lag
• en meget absorberende polyurethan skum
• en semipermeabel film yderst
Ved sekretion hjælper Askina® DresSil, Askina® DresSil Border, Askina® DresSil Heel og Askina® DresSil Sacrum til at bevare det fugtige sårmiljø, der bidrager til naturlige helingsforhold.
INDIKATIONER
Askina® DresSil, Askina® DresSil Border, Askina® DresSil Heel og Askina® DresSil Sacrum anvendes til behandling af moderat væskende, overfladiske eller dybe sår såsom; Tryksår, venøse og arterielle bensår, diabetiske fodsår, 1. og 2. grads forbrændinger, donorsteder, hudafskrabninger samt områder, der er svære at bandagere.
KONTRAINDIKATIONER
Brug ikke Askina® DresSil, Askina® DresSil Border, Askina® DresSil Heel or Askina® DresSil Sacrum på
• sår forårsaget af infektion såsom tuberkulose, syfilis
• svære svampeinfektioner.
• tredjegradsforbrændinger.
I tilfælde af tegn på infektion eller hvis såret uventet forværres kontakt da læge.
Kan benyttes når de normale forudsætninger for heling igen er til stede.
BRUGSANVISNING
1) Rens såret med en passende sårskyllevæske (fx Prontosan) i overensstemmelse med normale procedurer. 2) Tør den omkringliggende hud. 3) Vælg en passende størrelse til at dække sårets overflade med en margen på 2-3 cm udover sårets kanter. 4) Fjern en af dækpapirets sider og påfør den klæbende side på såret. 5) Mens resten af dækpapir fjernes, udglattes bandagen over såret. 6) Anlæggelse af Askina DresSil Heel følg Fig. 1.
Ved venøse bensår, kan kompressionsbehandling anvendes sammen med Askina® DresSil og Askina® DresSil Border, i så fald efter samråd med læge. I svære tilfælde kan Askina® DresSil sikres med tape eller bandage.
FJERNELSE/ ELLER SKIFTNING AF BANDAGE
Intervallet mellem bandageskift afhænger fuldstændig af sårets tilstand og på mængden af sekretion. Askina® DresSil, Askina® DresSil Border, Askina® DresSil Heel og Askina® DresSil Sacrum bør skiftes, når det er gennemvædet af ekssudat : Gennemsnitlig hver 2. eller 3. dag eller en gang i døgnet, hvis mængden af ekssudat er betydelig. Hvis der opstår lækage, bør bandagen skiftes med det samme. Hvis nødvendigt, kan der anvendes skyllevæske til at lette fjernelsen.
SPECIELLE BEMÆRKNINGER
I begyndelsen af behandlingen med Askina® DresSil, Askina® DresSil Border, Askina® DresSil Heel og Askina® DresSil Sacrum vil såret syne større. Dette er normalt og skyldes, at sårbelægninger fjernes fra sårets kanter. Dette giver en god forudsætning for heling.
I behandlingen af moderat væskende sår vil Askina® DresSil, Askina® DresSil Border, Askina® DresSil Heel og Askina® DresSil Sacrum påvirke sårhelingsmiljøet i en gunstig retning. Der er tilfælde, hvor den manglende heling skyldes en bagvedliggende årsag. I disse tilfælde vil Askina® DresSil, Askina® DresSil Border, Askina® DresSil Heel og Askina® DresSil Sacrum ikke kunne påvirke såret i særlig stor grad, hvorfor en passende behandling af den bagvedliggende årsag kan være nødvendig. Hvis der derfor ikke ses nogen forbedringer efter 4-6 ugers brug af Askina® DresSil Border, og Askina® DresSil Sacrum bør behandlingen og diagnosen genovervejes.
SORTIMENT
Askina® DresSil fås i følgende størrelser:
• 5 x 7 cm • 10 x 10cm • 15 x 15cm
• 10 x 20cm • 20 x 20cm
Askina® DresSil Border fås i følgende størrelser:
• 6 x 6 cm • 7,5 x 7,5cm
• 10 x 10cm • 15 x 15cm
• 15 x 20cm • 20 x 20cm
Askina® DresSil Heel fås i følgende størrelser:
• 22 x 21.6cm
Askina® DresSil Sacrum fås i følgende størrelser:
• 16 x 17.5cm (225cm^2)
• 18 x 20cm
Genbrug af engangsprodukter kan være farligt for patienten eller brugeren. Det kan føre til kontamination og/eller forringelser af funktionelle evner. Hvis produktet er kontamineret og/eller har begrænset funktionalitet kan det føre til skader, sygdom eller dødsfald hos patienten.
Produktet er sterilt hvis ikke emballagen er beskadiget eller åbnet.

ET KASUTUSJUHEND

TOOTE KIRJELDUS
Askina® DresSil, Askina® DresSil Border, Askina® DresSil Heel ja Askina® DresSil Sacrum on steriilsed haavasidemed, mis koosnevad:
• Haavapinnaga kontakteeruvast perforeeritud silikoonkihist
• Suure imavusvõimega polüuretaanvahust kihist
• Veeauru läbilaskvast mitteniiskuvast kilest
Haavaeksudaadi esinemisel aitavad Askina® DresSil, Askina® DresSil Border, Askina® DresSil Heel ja Askina® DresSil Sacrum säilitada haava loomulikuks paranemiseks vajaliku niiske keskkonna.
NÄIDUSTUSED
Askina® DresSil, Askina® DresSil Border, Askina® DresSil Heel ja Askina® DresSil Sacrum on näidustatud keskmise eksudaadiga, pindmiste ja sügavate haavade ravis nagu näiteks lamatised, venoossed ja arteriaalsed jalahaavandid diabeetilised jalahaavandid, I ja II astme põletused, doonorpinnad, naharebendid, sidumiseks keerulised piirkonnad.
VASTUNÄIDUSTUSED
Ärge kasutage Askina® DresSil, Askina® DresSil Border, Askina® DresSil Heel või Askina® DresSil Sacrum:
• infektsioonist põhjustatud haavanditel nagu näiteks tuberkuloos, süüfilis,
• rasked seennakkused,
• kolmanda astme põletustel.
• Põletikutunnuste ilmnemisel või haava seisundi ootamatul halvenemisel konsulteerige meditsiinitöötajaga.
Jätkake kasutamist, kui endine seisund on taastunud
KASUTUSJUHEND
1) Puhastage haav tavalisel moel sobiva haavaloputuslahusega (nt Prontosan®). 2) Kuivatage haavaümbruse nahk. 3) Valige sobiva suurusega haavakate, mis kataks haava pinna täielikult ja ulatuks 2-3 cm üle haava servade. 4) Eemaldage kattekile üks pool ja asetage side kleepuva poolega haavale. 5) Samaaegselt teist kattekilet eemaldades fikseerige side siluvate liigutustega haavale. 6) Askina DresSil Heel kasutamiseks järgige joonist 1.
Venoossete haavandite korral, kui arst on määranud kompressioonravi, võib samaaegselt kasutada Askina® DresSil ja Askina® DresSil Border sidet. Piirkondades, kus side hästi paigal ei püsi, sideme kinnitada plaastri või kinnitussidemega.
SIDEME EEMALDAMINE/VAHETAMINE
Sidemete vahetamise intervall sõltub haava seisundist ja eksudaadi kogusest. Askina® DresSil, Askina® DresSil Border, Askina® DresSil Heel ja Askina® DresSil Sacrum tuleks vahetada, kui side on eksudaadiga läbi imbunud: keskmiselt 2-3 päeva tagant või märkimisväärse eksudaadi korral iga 24 tunni tagant. Kui eksudaat lekib, tuleb side kohe ära vahetada. Sideme eemaldamise hõlbustamiseks kasutage loputuslahust.
ERIMÄRKUSED
Ravi algstaadiumites võib haav mõõtmetelt suureneda. See on normaalne ja juhtub seetõttu, et haava servadelt eraldub surnud kude, mis annab võimaluse haava paranemiseks. Juhtudel, kui haava paranemine on takistatud haige üldisest kliiniliselt seisundist põhjustatuna ja Askina® DresSil, Askina® DresSil Border, Askina® DresSil Heel ja Askina® DresSil Sacrum toimib vähe või üldse mitte, on vajalik eelkõige üldise kliinilise seisundi ravi. Seetõttu, kui 4-6 nädala jooksul ravi Askina® DresSil, Askina® DresSil Border, Askina® DresSil Heel ja Askina® DresSil Sacrum sidemega ei ole andnud tulemusi, siis tuleb üldistest haavaravi põhimõtetest lähtudes algne diagnoos ja üldine ravi ümberhinnata.
PAKEND
Askina® DresSil turustatakse järgnevates suurustes:
• 5 x 7 cm • 10 x 10cm • 15 x 15cm
• 10 x 20cm • 20 x 20cm
Askina® DresSil Border turustatakse järgnevates suurustes:
• 6 x 6cm • 7,5 x 7,5cm • 10 x 10cm
• 15 x 15cm • 15 x 20cm • 20 x 20cm
Askina® DresSil Heel turustatakse järgnevates suurustes: • 22 x 21.6cm
Askina® DresSil Sacrum turustatakse järgnevates suurustes:
• 16 x 17,5cm (225cm^2) • 18 x 20cm
Hoiatus!: Ühekordseks kasutamiseks mõeldud seadme korduvkasutus kätkeb endas potentsiaalset ohtu patsiendile või kasutajale. See võib viia saastumiseni ja/või seadme funktsionaalse võimekuse häirumiseni. Seadme saastumine või funktsiooni häirumine võib tekitada patsiendile kahjustusi, haigestumist või surma.
Steriilne, juhul kui pakend on avamata või kahjustusteta

LV LIETOŠANAS INSTRUKCIJA

PRODUKTA APRAKSTS
Askina® DresSil, Askina® DresSil Border, Askina® DresSil Heel un Askina® DresSil Sacrum ir sterili pārsēji, kuru sastāvā ir:
• perforēts silikona kontaktslānis, kas saskaras ar brūci;
• poliuretāna putas ar īpaši lielu absorbcijas spēju;
• ūdensizturīgs, tvaikus caurlaidīgs ārējais pārklājums.
Eksudējošām brūcēm Askina® DresSil, Askina® DresSil Border, Askina® DresSil Heel un Askina® DresSil Sacrum pārsēji palīdz uzturēt mitru brūces vidi, kas līdzinās dabiskajiem dzīšanas apstākļiem.
INDIKĀCIJAS
Askina® DresSil, Askina® DresSil Border, Askina® DresSil Heel un Askina® DresSil Sacrum lieto, ja ir vidēji eksudējošas, vidēji dziļas līdz dziļas brūces, piemēram, spiediena čūlas; venozas un arteriālas kāju čūlas; diabētiskas pēdu čūlas; pirmās un otrās pakāpes apdegumi; donora orgānu ņemšanas vietas; plēsti ādas bojājumi un grūti pārsienamas vietas.
KONTRINDIKĀCIJAS
Nelietojiet Askina® DresSil, Askina® DresSil Border, Askina® DresSil Heel vai Askina® DresSil Sacrum
• Uz čūlām, kas radušās infekcijas, piemēram, tuberkulozes, sifilisa vai
• dziļu sēnīšu infekciju rezultātā vai
• trešās pakāpes apdegumiem
• ja parādās inficēšanās pazīmes vai ja brūces stāvoklis negaidīti pasliktinās, sazinieties ar kompetentu medicīnisko personālu.
Atsāciet lietošanu, kad atjaunojas normāli dzīšanas apstākļi. Nelietojiet kopā ar oksidējošām vielām, piemēram, hipohlorītu šķīdumiem vai ūdeņraža peroksīdu.
NORĀDĪJUMI PAR LIETOŠANU
1) Notīriet brūci ar piemērotu šķīdumu (piem., Prontosan) atbilstoši parastajām procedūrām. 2) Nosusiniet ādu ap brūci. 3) Izvēlieties atbilstošu pārsēja izmēru, lai tas pārklātu brūces virsmu; atcerieties, ka putu slāņa robežai jābūt 2-3 cm aiz brūces malas. 4) Noņemiet vienu no pārklājošajiem uzlīmēm pārsēja apakšpusē un uzlieciet šo pusi uz brūces. 5) Noņemiet otru pārklājošo uzlīmi un izlīdziniet pārsēju pār brūci. 6) Askina DresSil Heel novietojumu skatīt 1. attēlā. Kāju venozo brūču ārstēšanā apvienojumā ar Askina® DresSil un Askina® DresSil Border pārsēju drīkst lietot kompresijas terapiju, ja to ir nozīmējis ārsts. Vietās, kur pārsēju ir sarežģīti uzlikt, papildus nostiprināšanai izmantojiet līmlentes vai apsējus.
PĀRSĒJA NOŅEMŠANA/NOMAIŅA
Laika intervāls, pēc kāda nepieciešams nomainīt pārsēju, pilnībā ir atkarīgs no brūces stāvokļa un eksudāta daudzuma.
Askina® DresSil, Askina® DresSil Border, Askina® DresSil Heel un Askina® DresSil Sacrum pārsēji ir jānomaina tad, kad tie ir piesūkušies ar eksudātu – parasti pēc 2 līdz 3 dienām vai ik pēc 24 stundām, ja no brūces izdalās ievērojams eksudāta daudzums. Noplūdes gadījumā nomainiet nekavējoties. Ja ir nepieciešams atvieglot noņemšanu, izmantojiet skalošanas šķīdumu.
ĪPAŠAS PIEZĪMES
Agrīnās ārstēšanas stadijās varētu šķist, ka brūces izmērs palielinās. Tā ir normāla parādība, jo no brūces malām tiek noņemti brūces audi. Tas atvieglo sadzīšanas procesu. Ir gadījumi, kad sadzīšanu kavē citi esošie apstākļi; tad ar Askina® DresSil, Askina® DresSil Border, Askina® DresSil Heel un Askina® DresSil Sacrum pārsējiem vien nebūs iespējams sasniegt brūces dzīšanas uzlabošanos, vai arī brūces dzīšanas rezultāts būs neliels. Ja 4–6 nedēļu laikā pēc Askina® DresSil, Askina® DresSil Border, Askina® DresSil Heel un Askina® DresSil Sacrum pārsēju izmantošanas uzsākšanas nenotiek situācijas uzlabošanās, tad atbilstoši pieņemtajai brūču apstrādes praksei būtu jāpārskata sākotnējā diagnoze un vispārējā terapija.
IEPAKOJUMS
Askina® DresSil pieejami šādi izmēri:
• 5 x 7 cm • 10 x 10cm • 15 x 15cm
• 10 x 20cm • 20 x 20cm
Askina® DresSil Border pieejami šādi izmēri:
• 6 x 6cm • 7,5 x 7,5cm • 10 x 10cm
• 15 x 15cm • 15 x 20cm • 20 x 20cm
Askina® DresSil Heel pieejami šādi izmēri:
• 22 x 21.6cm
Askina® DresSil Sacrum pieejami šādi izmēri:
• 16 x 17,5cm (225cm^2) • 18 x 20cm
Brīdinājums: Ierīces, kas paredzētas vienreizējai lietošanai, atkārtota lietošana var radīt risku pacientam vai lietotājam. Tas var radīt ierīces piesārņojumu un/vai funkcionālo spēju pasliktināšanos. Ierīces piesārņojums un/vai ierobežota funkcionalitāte var izraisīt pacienta ievainojumu, saslimšanu vai nāvi. Iepakojums ir sterils līdz tā atvēršanai.

LT NAUDOJIMO INSTRUKCIJA

GAMINIO APRAŠAS
„Askina® DresSil", „Askina® DresSil Border", „Askina® DresSil Heel" ir „Askina® DresSil Sacrum"– tai sterilūs tvarsčiai, sudaryti iš:
• perforuoto silikoninio su žaizda kontaktuojančio sluoksnio
• gerai absorbuojančių poliuretano putų
• orui pralaidžios, bet vandeniui nepralaidžios išorinės plėvelės
Jeigu yra eksudato, „Askina® DresSil", „Askina® DresSil Border", „Askina® DresSil Heel" ir „Askina® DresSil Sacrum" tvarsčiai padeda palaikyti drėgną aplinką žaizdoje, sudarydamas palankias natūralaus gijimo sąlygas.
INDIKACIJOS
„Askina® DresSil", „Askina® DresSil Border", „Askina® DresSil Heel" ir „Askina® DresSil Sacrum" tvarsčiai skirti gydyti vidutiniškai eksuduojančioms žaizdoms, pažeidusioms dalį ar visą sluoksnį. Tai būtų pragulos, veninės ir arterinės kojų opos, diabetinės pėdos opos, pirmo ir antro laipsnio nudegimai, donoriniai plotai, odos įdrėskimai ir sunkiai tvarstomi plotai.
KONTRAINDIKACIJOS
„Askina® DresSil", „Askina® DresSil Border", „Askina® DresSil Heel" arba „Askina® DresSil Sacrum" nenaudokite
• opoms, kurių atsirado dėl infekcijos, pavyzdžiui, tuberkuliozės, sifilio,
• giliųjų mikozių arba
• trečiojo laipsnio nudegimų.
• Jei atsiranda infekcijos požymių arba žaizdos būklė netikėtai blogėja, nedelsdami kreipkitės į tinkamą medicinos įstaigą.
Tvarstį vėl galite naudoti, kai žaizda pradeda normaliai gyti; 3) kartu su oksiduojančiosiomis medžiagomis, pavyzdžiui, hipochlorito tirpalais arba vandenilio peroksidu.
NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS
1) Pagal įprastas procedūras praplaukite žaizdą tinkamu tirpalu (pvz., „Prontosan"). 2) Nusausinkite odą aplink žaizdą. 3) Pasirinkite tinkamą dydį, kad tvarstis uždengtų žaizdos paviršių; pasirūpinkite, kad už žaizdos kraštų liktų nuo 2 iki 3 cm putų kraštai. 4) Nuimkite vieną iš apsauginių juostelių ir uždėkite tvarstį lipnia puse ant žaizdos. 5) Nuimdami likusią apsauginę juostelę priglauskite tvarstį prie žaizdos. Jei yra veninių kojų opų, gydytojui paskyrus, kartu su „Askina® DresSil Border" tvarsčiu galima taikyti kompresų terapiją. Sunkiai tvarstomose vietose papildomai sutvirtinkite lipnia juosta arba sutvarstykite bintu. 6) Uždedant tvarstį „Askina® DresSil Heel" sekti paveiksliuką.
Veninėms kojų opoms, kompresinį gydymą galima naudoti kartu su „Askina® DresSil" ir „Askina® DresSil Border", jei taip paskyrė gydytojas. Esant sunkumams uždėti tvarsčius papildomai tvirtinti su atitinkamais pleistrais ar tvarsčiais.
TVARSČIO NUĖMIMAS / PAKEITIMAS
Tvarsčio keitimo dažnis priklauso tik nuo žaizdos būklės ir eksudato kiekio.
„Askina® DresSil", „Askina® DresSil Border", „Askina® DresSil Heel" ir „Askina® DresSil Sacrum" tvarsčius reikia keisti, kai jie prisigeria eksudato, vidutiniškai kas 2 ar 3 dienas arba kas 24 val., kai eksudato labai pagausėja. Jeigu prasisunkia, keiskite nedelsdami. Kad būtų lengviau pašalinti tvarstį, prireikus naudokite praplovimo tirpalą.
SPECIALIOS PASTABOS
Pradinėmis gydymo stadijomis iš pradžių gali atrodyti, kad žaizda padidėja. Tai normalu ir taip yra todėl, kad nuo žaizdos kraštų pašalinami žaizdos nešvarumai. Taip sudaromos gijimo sąlygos. Tam tikrais atvejais žaizdos gijimą gali sunkinti prasta pagrindinė būklė; tokiais atvejais vien tik „Askina® DresSil Border" naudojimas gali būti nelabai veiksmingas arba išvis neveiksmingas, todėl reikės pasirūpinti ir pagrindiniais simptomais. Jei po 4–6 savaičių gydymo „Askina® DresSil Border" tvarsčiu būklė nepagerėja, kartu su taikoma žaizdos tvarkymo praktika teks iš naujo įvertinti pradinę diagnozę ir bendrąją terapiją.
PATEIKIMO FORMA
Askina® DresSil gaminamas tokių dydžių:
• 5 x 7 cm • 10 x 10 cm • 15 x 15 cm
• 10 x 20 cm • 20 x 20 cm
Askina® DresSil Border gaminamas tokių dydžių:
• 6 x 6cm • 7,5 x 7,5 cm • 10 x 10 cm
• 15 x 15 cm • 15 x 20 cm • 20 x 20 cm
Askina® DresSil Heel gaminamas tokio dydžio:
• 22 x 21.6cm
Askina® DresSil Sacrum gaminamas tokio dydžio:
• 16 x 17,5cm (225cm^2) • 18 x 20cm
Įspėjimas: Pakartotinai naudojant vienkartines priemones, kyla pavojus pacientui ir naudotojui. Gaminys gali būti užterštas ir (arba) gali pablogėti jo funkcija. Dėl priemonės užteršimo ir (arba) ribotos funkcijos pacientas gali būti sužalotas, susirgti arba mirti.
Jei pakuotė nepažeista ir neatidaryta, gaminys sterilus.

PL INSTRUKCJA UŻYCIA

OPIS PRODUKTU
Askina® DresSil, Askina® DresSil Border, Askina® DresSil Heel i Askina® DresSil Sacrum to jałowe opatrunki, składające się z:
• perforowanej warstwy silikonowej przylegającej do rany
• wysoce chłonnej pianki poliuretanowej
• zewnętrznego, wodoodpornego i paroprzepuszczalnego filmu
Przy obecności wysięku, Askina® DresSil, Askina® DresSil Border, Askina® DresSil Heel i Askina® DresSil Sacrum pomagają utrzymać wilgotne środowisko w ranie sprzyjające naturalnym warunkom gojenia.
WSKAZANIA
Opatrunki Askina® DresSil, Askina® DresSil Border, Askina® DresSil Heel i Askina® DresSil Sacrum są wskazane w leczeniu ran z umiarkowanym wysiękiem, częściowej lub pełnej grubości, takich jak owrzodzenia odleżynowe, żylne i tętnicze owrzodzenia kończyn dolnych, owrzodzenia w przebiegu stopy cukrzycowej, oparzenia pierwszego i drugiego stopnia, miejsca pobierania przeszczepów, rozdarcia skóry oraz trudne do zaopatrzenia miejsca.
PRZECIWWSKAZANIA
Opatrunków Askina® DresSil, Askina® DresSil Border, Askina® DresSil Heel i Askina® DresSil Sacrum nie należy stosować: 1) w przypadku owrzodzeń wywołanych zakażeniem, np. gruźlicą, kiłą, czy silnym zakażeniem grzybiczym, a także w przypadku oparzeń trzeciego stopnia, 2) w przypadku wystąpienia objawów zakażenia lub jeśli rana niespodziewanie ulegnie pogorszeniu. W takim wypadku należy skontaktować się z właściwym pracownikiem służby zdrowia. Powrócić do stosowania opatrunków w momencie przywrócenia normalnych warunków gojenia się. 3)równocześnie ze środkami utleniającymi, takimi jak roztwory podchlorynu lub nadtlenek wodoru.
INFORMACJE DOTYCZĄCE STOSOWANIA
1. Oczyścić ranę przy użyciu odpowiedniego roztworu (np. Prontosan) zgodnie z normalnie stosowanymi procedurami.
2. Osuszyć skórę otaczającą ranę.
3. Dobrać rozmiar opatrunku, tak aby całkowicie pokrywał powierzchnię rany i wystawał 2- 3 cm poza krawędzie rany.
4. Zdjąć jeden z pasków ochronnych na spodniej części opatrunku i nałożyć opatrunek stroną przylepną w kierunku rany.
5. Wygładzić opatrunek na ranie i zdjąć pozostałe paski ochronne. 6. Aby prawidłowo założyć opatrunek Askina DresSil, postępuj zgodnie z rys.1
W przypadku owrzodzeń żylnych kończyn dolnych, leczenie opatrunkami Askina® DresSil, i Askina® DresSil Border można wspomóc kompresjoterapią, zgodnie z zaleceniami lekarza. W miejscach trudnych do zaopatrzenia, opatrunek należy dodatkowo zabezpieczyć plastrem lub bandażem.
ZDEJMOWANIE/ ZMIANA OPATRUNKU
Częstotliwość zmiany opatrunków zależy całkowicie od stanu rany oraz ilości wysięku.
Opatrunki Askina® DresSil, Askina® DresSil Border, Askina® DresSil Heel i Askina® DresSil Sacrum należy zmienić kiedy będą całkowicie nasiąknięte wydzieliną, czyli średnio co 2-3 dni lub co 24 godziny jeśli wysięk jest obfity. Opatrunek należy zmienić niezwłocznie w przypadku wystąpienia przecieku. Jeśli to konieczne, w celu ułatwienia zdjęcia opatrunku należy użyć roztworu do przemywania ran.
UWAGI SZCZEGÓLNE
W początkowym etapie leczenia opatrunkami Askina® DresSil, Askina® DresSil Border, Askina® DresSil Heel i Askina® DresSil Sacrum rana wydać się może powiększona. Jest to normalne zjawisko związane z usuwaniem wszelkich resztek tkankowych z krawędzi rany. Sprzyja to procesowi gojenia się rany.
W przypadku gdy gojenie się rany jest zahamowane z powodu innych współistniejących chorób, zastosowanie samych opatrunków Askina® DresSil, Askina® DresSil Border, Askina® DresSil Heel i Askina® DresSil Sacrum może dać niewielką poprawę lub jej całkowity brak. W takiej sytuacji konieczne jest włączenie odpowiedniej terapii takich schorzeń. Jeśli po 4-6 tygodniach leczenia Askina® DresSil, Askina® DresSil Border, Askina® DresSil Heel i Askina® DresSil Sacrum nie następuje poprawa, wówczas, zgodnie z przyjętą praktyką leczenia rana, należy ponownie rozważyć pierwotne rozpoznanie oraz przyjętą terapię
PREZENTACJA PRODUKTU
Askina® DresSil jest dostępny w następujących rozmiarach:
• 5 x 7 cm • 10 x 10 cm • 15 x 15 cm
• 10 x 20 cm • 20 x 20 cm
Askina® DresSil Border jest dostępny w następujących rozmiarach:
• 6 x 6cm • 7,5 x 7,5 cm • 10 x 10 cm
• 15 x 15 cm • 15 x 20 cm • 20 x 20 cm
Askina® DresSil Heel jest dostępny w następujących rozmiarach:
• 22 x 21.6cm
Askina® DresSil Sacrum jest dostępny w następujących rozmiarach:
• 16 x 17,5cm (225cm^2) • 18 x 20cm
Uwaga: Ponowne użycie produktów jednorazowych stwarza potencjalne ryzyko dla pacjenta i użytkownika. Może to doprowadzić do zakażenia i/lub osłabienia prawidłowego funkcjonowania produktu. Zakażenie i/lub ograniczenie funkcjonalności produktu mogą prowadzić do poważnych uszkodzeń ciała, choroby bądź śmierci pacjenta.
Produkt sterylny do momentu otwarcia lub uszkodzenia.

SL NAVODILO ZA UPORABO

OPIS IZDELKA
Askina® DresSil, Askina® DresSil Border, Askina® DresSil Heel in Askina® DresSil Sacrum so sterilne obloge, sestavljene iz:
• perforirane silikonske plasti, ki pride v stik z rano
• plasti zelo vpojne poliuretanske pene
• zunanjega vodoodpornega filma, ki prepušča paro
V prisotnosti izločka iz rane, Askina® DresSil, Askina® DresSil Border, Askina® DresSil Heel in Askina® DresSil Sacrum pomagajo vzdrževati vlažno okolje rane, kar prispeva k naravnemu celjenju.
INDIKACIJE
Obloge Askina® DresSil, Askina® DresSil Border, Askina® DresSil Heel in Askina® DresSil Sacrum se uporabljajo za oskrbo različno globokih ran z zmernim izločanjem (kot so rane zaradi pritiska, venske in arterijske razjede nog), diabetičnih razjed nog, opeklin prve in druge stopnje, odvzemnih mest, odrgnin ter za oskrbo težko dostopnih mest.
KONTRAINDIKACIJE
Oblog Askina® DresSil, Askina® DresSil Border, Askina® DresSil Heel in Askina® DresSil Sacrum ne uporabljajte:
1. pri razjedah, nastalih zaradi okužb, kot so tuberkuloza, sifilis in huda glivična okužba, ter pri opeklinah tretje stopnje
2. če se pojavijo znaki okužbe ali če se stanje rane nepričakovano poslabša - v teh primerih se posvetujte z zdravnikom; oblogo lahko začnete ponovno uporabljati šele, ko se vzpostavijo normalni pogoji celjenja
3. skupaj z oksidanti, kot so raztopine hipoklorita ali hidrogen peroksid
NAVODILA ZA UPORABO
1) Rano očistite s primerno raztopino (npr. Prontosan) v skladu z običajnim postopkom. 2) Osušite kožo okoli rane. 3) Izberite primerno velikost obloge tako, da bo popolnoma pokrila površino rane in segla še 2 do 3 cm čez njene robove. 4) Z obloge odstranite en del zaščitne folije in jo nanesite na rano z lepljivo stranjo navzdol. 5) Oblogo pogladite po rani in odstranite še preostali del zaščitne folije. 6) Za namestitev obloge Askina DresSil Heel upoštevajte Sliko 1.
Oblogi Askina® DresSil in Askina® DresSil Border lahko pri venskih razjedah nog uporabljate v kombinaciji s kompresijskim zdravljenjem, če je tako svetoval zdravnik. Pri težko dostopnih mestih lahko oblogo dodatno zaščitite z lepilnim trakom ali s povojem.
ODSTRANJEVANJE/MENJAVA OBLOG
Časovni interval menjave oblog je odvisen od stanja rane in od količine izločka. Obloge Askina® DresSil, Askina® DresSil Border, Askina® DresSil Heel in Askina® DresSil Sacrum morate zamenjati, ko se z izločkom prepojijo: v povprečju na 2–3 dni ali na 24 ur, če je količina izločka znatna. Če obloga začne prepuščati, jo nemudoma zamenjajte. Za lažjo odstranitev obloge lahko, če je treba, uporabite raztopino za izpiranje.
OPOMBE
Rana se v začetni fazi zdravljenja s pomočjo oblog Askina® DresSil, Askina® DresSil Border, Askina® DresSil Heel in Askina® DresSil Sacrum lahko poveča. To je običajno in je posledica odstranjevanja ostankov odmrlih celic iz robov rane. Tako se rana pred začetkom celjenja očisti. Pri zdravljenju ran z zmernim izločkom lahko obloge Askina® DresSil, Askina® DresSil Border, Askina® DresSil Heel in Askina® DresSil Sacrum le pomagajo vzdrževati ugodnejše pogoje za celjenje rane. Če po 4–6 tednih zdravljenja s pomočjo oblog Askina® DresSil, Askina® DresSil Border, Askina® DresSil Heel in Askina® DresSil Sacrum ne opazite izboljšanja, je treba skladno s standardom zdravljenja ran ponovno preveriti diagnozo in trenutno terapijo.
PAKIRANJE
Askina® DresSil je na voljo v naslednjih velikostih:
• 5 x 7 cm • 10 x 10 cm • 15 x 15 cm
• 10 x 20 cm • 20 x 20 cm
Askina® DresSil Border je na voljo v naslednjih velikostih:
• 6 x 6cm • 7,5 x 7,5 cm • 10 x 10 cm
• 15 x 15 cm • 15 x 20 cm • 20 x 20 cm
Askina® DresSil Heel je na voljo v naslednji velikosti:
• 22 x 21.6cm
Askina® DresSil Sacrum je na voljo v naslednjih velikostih:
• 16 x 17,5cm (225cm^2) • 18 x 20cm
Opozorilo: Ponovna uporaba medicinskih pripomočkov, namenjenih enkratni uporabi, je lahko za bolnika ali uporabnika tvegana. Povzroči lahko kontaminacijo in/ali slabše delovanje. Kontaminacija in/ali omejeno delovanje medicinskega pripomočka pa lahko povzročita poškodbe, bolezen ali smrt bolnika.
Izdelek je sterilen, če pakiranje ni poškodovano ali odprto.

TR KULLANMA KILAVUZU

ÜRÜN TANIMI
Askina® DresSil, Askina® DresSil Border, Askina® DresSil Heel ve Askina® DresSil Sacrum
- yara ile temas eden perfore silikon tabaka
- yüksek emme kapasiteli poliüretan köpük
- buhar geçirgen, su geçirmez film tabakadan meydana gelen steril bir örtüdür.
Eksüda mevcudiyetinde, Askina® DresSil, Askina® DresSil Border, Askina® DresSil Heel ve Askina® DresSil Sacrum doğal iyileşme koşullarına yardımcı nemli yara ortamını oluşturur.
ENDİKASYONLAR
Askina® DresSil, Askina® DresSil Border, Askina® DresSil Heel ve Askina® DresSil Sacrum bası ülserleri, venöz ve arteriyal bacak ülserleri, diyabetik ayak ülserleri, birinci ve ikinci derecede yanıklar, donör yaralar, cilt yarıkları ve kapatılması güç alanlar gibi kısmen nemli, parsiyel veya tam kalınlıkta yaraların idaresinde endikedir.
KONTRENDİKASYONLAR
Askina® DresSil, Askina® DresSil Border, Askina® DresSil Heel veya Askina® DresSil Sacrum'u aşağıdaki durumlarda kullanmayınız:
• tüberküloz, sifilis gibi enfeksiyonlardan veya,
• derin mantar enfeksiyonlarından kaynaklanan ülserler veya
• üçüncü derecede yanıklarda
• Eğer enfeksiyon belirtileri gelişirse veya yara beklenmedik bir şekilde kötüye giderse doktorunuza danışınız.
Normal iyileşme koşulları oluştuğunda yeniden kullanmaya başlayınız.
KULLANIM İLE İLGİLİ BİLGİLER
1) Yarayı normal prosedüre göre uygun bir çözelti ile (örn. Prontosan) temizleyiniz. 2) Yara etrafını kurulayınız. 3) Yara yüzeyini tamamen kapayacak ve yara kenarlarından 2-3 cm taşacak şekilde uygun ebadı seçiniz. 4) Arkadaki filmlerden birini çıkartınız ve yapışkan tarafı yara üzerine uygulayınız. 5) Diğer filmi çıkartarak örtüyü düzeltiniz. 6) Askina DresSil Heel'i yerleştirmek için çizim 1'e bakiniz.
Venöz bacak ülserleri için, doktorun direktifleri üzerine, Askina® DresSil ve Askina® DresSil Border ile birlikte basınç tedavisi uygulanabilir. Yara örtüsünün uygulanmasının zor olduğu yerlere yara örtüsünü bandaj ile sabitleyiniz.
ÖRTÜNÜN ÇIKARTILMASI/DEĞİŞTİRİLMESİ
Yara örtüsünün değiştirilmesi için süre tamamen yaranın durumuna ve eksüda miktarına bağlıdır. Askina® DresSil, Askina® DresSil Border, Askina® DresSil Heel ve Askina® DresSil Sacrum eksüda ile doyduğunda değiştirilmelidir: ortalama 2 – 3 gün veya eksüda belirgin olduğunda her 24 saatte bir. Sızıntı olursa derhal yara örtüsünü değiştiriniz. Gerektiğinde yara örtüsünü çıkartmak için yıkama solüsyonu kullanınız.
ÖNEMLİ NOTLAR
Tedavinin başlangıcında yara büyüyormuş gibi görünebilir. Bu durum normaldir ve yara kenarından kalkan her debriste görülür. Bu yara iyileşmesine yardımcı olur.
Altta yatan sebepten dolayı yara iyileşmesinin duraksadığı zamanlar olabilir. Bu durumlarda, tek başına Askina® DresSil, Askina® DresSil Border, Askina® DresSil Heel ve Askina® DresSil Sacrum ile çok az ilerleme kaydedilebilir ya da hiç ilerleme kaydedilmeyebilir. Eğer 4-6 haftalık Askina® DresSil, Askina® DresSil Border, Askina® DresSil Heel ve Askina® DresSil Sacrum tedavisinden sonra genel yara tedavisinde yarada hiçbir iyileşme sağlanmamışsa, yarayla ilgili tüm teşhis ve tedavi yöntemi gözden geçirilmelidir.
AMBALAJLAR
Askina® DresSil aşağıdaki ebatlarda mevcuttur.
• 5 x 7 cm • 10 x 10 cm • 15 x 15 cm
• 10 x 20 cm • 20 x 20 cm
Askina® DresSil Border aşağıdaki ebatlarda mevcuttur.
• 6 x 6cm • 7,5 x 7,5cm • 10 x 10cm
• 15 x 15cm • 15 x 20cm • 20 x 20cm
Askina® DresSil Heel aşağıdaki ebatlarda mevcuttur.
• 22 x 21.6cm
Askina® DresSil Sacrum aşağıdaki ebatlarda mevcuttur.
• 16 x 17,5cm (225cm^2) • 18 x 20cm
Uyarı: Tek kullanımlık malzemelerin yeniden kullanımı hastada veya kullanıcıda potansiyel risk oluşturur. Kontaminasyona veya ürünün fonksiyonel özelliklerinin bozulmasına sebep olabilir. Malzemenin kontaminasyonu ve/ veya sınırlı fonksiyonel özellikleri, hastanın yaralanmasına, hastalanmasına veya ölümüne sebep olabilir.
Ambalaj açılmadığı veya hasar görmediği sürece sterildir.

JA 製品説明書

製品概要
Askina® DresSil、Askina® DresSil Border、Askina® DresSil Heel 、Askina® DresSil Sacrumは、
- 創面に接触する孔あきシリコン層
- 高吸収性ポリウレタンフォーム
- 蒸気透過性防水外面フィルム
以上で構成される滅菌済み創傷被覆・保護材です。
創部に滲出液がある場合、本品は湿潤状態を維持し、自然治癒を促進します。
適応
Askina® DresSil、Askina® DresSil Border、Askina® DresSil Heel 、Askina® DresSil Sacrumは、
中程度の滲出液を伴う部分的なものから全層にわたる創傷、例えば、褥瘡、静脈性・動脈性下肢潰瘍、糖尿病性足潰瘍、I度及びII度の熱傷、皮膚移植部位、皮膚裂傷、貼付が難しい部位へも使用できます。
禁忌/安全情報
Askina® DresSil、Askina® DresSil Border、Askina® DresSil Heel 、Askina® DresSil Sacrumは、
1) 結核、梅毒、深在性真菌感染症に起因する潰瘍又は、III度熱傷には、使用しないこと。 2) 感染の兆候が出たとき、創部が突然悪化したときには、使用しないこと。 この場合は、医者に診てもらうこと。 通常の治癒条件が整ったら、使用を再開してください。 3) 次亜塩素酸溶液、過酸化水素などの酸化剤と併用しないこと。
使用方法
1) 創部を通常の手順により適当な液剤で洗浄します。 2) 創部周辺の皮膚を乾かします。 3) 創部の片縁より2～3㎝ほど大きい創表面を完全に覆う適切な大きさの本品を選択します。 4) 片側の剥離紙を剥がし、接着面を創部に貼ります。 5) 残りの剥離紙を剥がしながら被覆材を創部に広げます。 6) Askina® DresSil Heelについては、図1に従って貼付してください。
静脈性下肢潰瘍の圧迫治療をする際Askina® DresSil と Askina® DresSil Borderを併せて使用するケースは、医師の指示があったときのみです。貼付しにくい部分には、テープ又は、包帯で留めます。
除去/交換方法
ドレッシングの交換時期は、創部の状態と滲出液の量によります。
Askina® DresSil、Askina® DresSil Border、Askina® DresSil Heel、Askina® DresSil Sacrumが、滲出液で飽和状態になったとき、平均2～3日ごと、または滲出液の量が多いときには24時間ごとに交換してください。 滲出液が漏れたときは、すぐに交換してください。 剥がしやすくするために必要に応じて、すすぎ用液剤を使用してください。
特記事項
治療の初期段階では、創部が広がったように見えることがあります。 この現象は、正常なことであり、創部の壊死した組織が創縁から剥がれるときに起きります。 これにより治癒へ向かいます。 基礎疾患によっては、十分な治癒に至らない場合があります。 こうした場合には、Askina® DresSil、Askina® DresSil Border、Askina® DresSil Heel 及び Askina® DresSil Sacrumだけでは、わずかながら治癒の進展があるか、全く改善に至らない可能性があるので、基礎疾患の適切な治療も必要となります。 そのため、本品での処置の4-6週間後に改善が見られないようであれば、通例の創傷管理をふまえて、初期診断及び総合的な診断の再評価検討が必要です。
提供サイズ
以下のサイズが販売されています。
Askina® DresSil:
• 5 x 7 cm • 10 x 10 cm • 15 x 15 cm
• 10 x 20 cm • 20 x 20 cm
Askina® DresSil Border:
• 6 x 6cm • 7,5 x 7,5cm • 10 x 10cm
• 15 x 15cm • 15 x 20cm • 20 x 20cm
Askina® DresSil Heel:
• 22 x 21.6cm
Askina® DresSil Sacrum:
• 16 x 17,5cm (225cm^2) • 18 x 20cm
警告
単回使用の医療機器の再使用は、患者やユーザーに潜在的リスクを及ぼし、それにより汚染及び/又は肉体的、精神的機能障がいを引き起こす恐れがあります。 汚染及び/又は機能が限定されて医療機器によって患者が負傷したり、疾病を起こしたり、あるいは死亡する恐れがあります。
包装が破損していたり、開封されない限り滅菌状態は保証される。